

Guía de la Vida Cotidiana para Ciudadanos Extranjeros

がいこくじんしみん せいかつ
外国人市民のための生活ガイドブック

スペイン語 Español



Abril de 2017

Departamento de Asuntos Civiles de la Ciudad de Hiroshima

へいせい ねん ねん がつ ひろしま し し しみんきょく
平成29年(2017年)4月 広島市市民局

Índice

Bienvenidos a Hiroshima

1 Información Relacionada con la Vida Cotidiana

| | | |
|------|--|----|
| 1-1 | Suministros de agua, alcantarillado, energía eléctrica y gas | 1 |
| 1-2 | Servicio postal..... | 2 |
| 1-3 | Disposición de la basura | 2 |
| 1-4 | Extracción de excrementos..... | 2 |
| 1-5 | Salud y Bienestar..... | 3 |
| 1-6 | Cuidado de los niños | 4 |
| 1-7 | Educación | 5 |
| 1-8 | Vivienda..... | 7 |
| 1-9 | Impuestos | 8 |
| 1-10 | Colocación laboral | 9 |
| 1-11 | Medios de transporte..... | 10 |
| 1-12 | Vida comunitaria..... | 11 |

2 Información en Caso de Emergencias o Desastres

| | | |
|-----|--|----|
| 2-1 | En caso de incendios y/o enfermedades repentinas | 12 |
| 2-2 | Asistencia médica urgente en días no laborales y/o en horario nocturno | 13 |
| 2-3 | En caso de sufrir accidentes de tráfico o daños por ser víctima de delitos | 14 |
| 2-4 | Desastres naturales | 15 |

3 Trámites Sociales Necesarios

| | | |
|-----|---|----|
| 3-1 | Trámite del registro de extranjeros | 17 |
| 3-2 | Trámite de residencia, etc..... | 19 |
| 3-3 | Seguro de salud | 22 |
| 3-4 | Seguro de cuidados a largo plazo | 23 |
| 3-5 | Pensiones | 24 |
| 3-6 | Otros..... | 25 |

4 Listas Generales de Ventanillas de Consulta y Guía

| | | |
|-----|--|----|
| 4-1 | Ventanillas de consulta | 26 |
| 4-2 | Organizaciones e instalaciones municipales | 31 |
| 4-3 | Organizaciones internacionales | 37 |
| 4-4 | Medios de transporte..... | 37 |
| 4-5 | Otros..... | 38 |

5 Señales principales que se encuentran en la vida cotidiana

40

Bienvenidos a Hiroshima

Le damos la más cordial bienvenida a la ciudad internacional de la Paz y la Cultura, Hiroshima. Le ofrecemos esta guía esperando que sea de su utilidad, la cual contiene datos útiles para casos de emergencia y/o para la prevención de desastres, información relacionada con la vida cotidiana, la explicación de los trámites sociales necesarios, etc, de manera que los nuevos residentes extranjeros en la ciudad no tengan inconvenientes durante su estancia. Para más detalles, confirme con el departamento correspondiente, por favor.

Le recomendamos que solicite la ayuda de una persona que domine el idioma japonés en caso de acudir a la ventanilla de la oficina municipal con la finalidad de facilitar la realización de sus trámites.

Además, si su fluencia en el idioma japonés no es suficiente puede hacer uso de la Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima (Seikatsu Soudan Corner) o también puede dirigirse a otros lugares para realizar sus consultas en otros idiomas (vea la Pág.27).

* Vea también la página web de la ciudad de Hiroshima(<http://www.city.hiroshima.lg.jp/>) (vea la Pág.38)

Esperamos que su vida en la ciudad de Hiroshima sea del mayor agrado posible.

1 Información relacionada con la vida cotidiana

1-1 Suministros de agua, alcantarillado, energía eléctrica y gas

- Suministro de agua

El agua corriente es suministrada por la oficina de suministro de agua de la ciudad de Hiroshima. Cuando inicie o suspenda el uso del sistema de suministro de agua, notifíquelo al Centro de Información de Mudanzas (Hikkoshi Okyakusama Uketsuke Center. Tel: 082-511-5959. Fax: 082-228-8861) por lo menos con tres días de anticipación.

* Para obtener información sobre el importe del consumo de agua póngase en contacto con las agencias de suministro de agua de cada distrito (vea la Pág.32). En las zonas que cuentan con sistema de alcantarillado, se cobra una cuota por el uso del mismo junto con la cuota de uso del agua.

* Información sobre la cuota por el uso del sistema de alcantarillado:

División de Control de la Dirección de Alcantarillado de la Ciudad de Hiroshima (Teléfono: 082-241-8258).

- Suministro de energía eléctrica

Cuando inicie el uso del servicio de energía eléctrica o en caso de apagón, comuníquese con la agencia correspondiente de Chugoku Electric Power Co., Inc.(vea la Pág. 38)

- Gas

Si necesita solicitar el servicio del gas urbano o en caso de avería, avise a la agencia de Hiroshima Gas (vea la Pág. 38). En caso de gas propano, comuníquese con las distribuidoras de gas localizadas en cada zona. Pida la información sobre las distribuidoras al propietario del inmueble.

1-2 Servicio postal

La oficina de correos no sólo realiza la distribución de la correspondencia sino que también proporciona planes de ahorro y servicio de seguros. Cabe señalar que al presentar el aviso de cambio de domicilio, durante un año se hace llegar al nuevo domicilio la correspondencia destinada al domicilio anterior.

* Guía sobre el servicio postal en inglés

Teléfono: 0570-046-111 Lunes a viernes 8:00 a 22:00 h.

Sábados, domingos, festivos 9:00 a 22:00 h.

* Página web en inglés del servicio postal: http://www.post.japanpost.jp/index_en.html

1-3 Disposición de la basura

Para la recolección de la basura doméstica, ésta se clasifica en 8 tipos: residuos incinerables, botellas PET, plásticos reciclables (recipientes y envases de plástico), otros plásticos (excepto recipientes y envases de plástico), residuos no incinerables, desechos reciclables, residuos tóxicos y desechos voluminosos.

* En relación con el método de clasificación de la basura, la División de Asuntos Civiles de cada oficina de distrito reparte la hoja de información "Cómo disponer correctamente los residuos domiciliarios" (traducida en inglés, chino, coreano, español y portugués) y la guía de disposición de la basura "Hiroshima Ocho".

* Clasifique la basura de acuerdo a los 8 tipos arriba señalados y dispóngala en el lugar indicado antes de las 8:30 de la mañana en los días determinados para cada zona. En caso de desechos grandes solicite el servicio de recogida domiciliaria por teléfono, fax o internet comunicando con la página web de la Municipalidad. Este servicio tiene coste. Avise con 3 días de anticipación del día determinado para cada zona por teléfono o fax al Centro de Recepción de Basura de Gran Volumen (Teléfono: 082-544-5300, Fax: 082-544-5301). Para pedir este servicio a través de internet acceda a nuestra página web con 5 días de anticipación del día determinado para cada zona. (la página web: <http://www.city.hiroshima.lg.jp>) (para contar 3 días o 5 días de anticipación por favor no cuente los días festivos del Centro de Recepción de Basura).

* Para mayor información sobre la recolección de basura, comuníquese con las Agencias del Medio Ambiente correspondientes (vea la Pág.33).

1-4 Extracción de excrementos

Es necesario extraer los excrementos de los baños de los hogares que no estén conectados aun sistema de alcantarillado o tanque séptico. Para comenzar la extracción, pararla o si hay algún cambio en el número de usuarios del baño, por favor avíselo a la ventanilla siguiente dependiendo de la zona.

Con respecto al coste de extracción pregunte en la ventanilla correspondiente.

○ Lugares de extracción: Naka-ku·Higashi-ku (excepto Fukuda,Umaki,Nukushina y Kami-nukushina)·Minami-ku·Nishi-ku·Asaminami-ku·Asakita-ku·Saeki-ku.

Ventanilla: División de Medio Ambiente, Departamento de Medio Ambiente de la Oficina Pública de Mantenimiento Urbano de la ciudad de Hiroshima

Tel.082-244-7791

○ Lugares de extracción: Higashi-ku (Fukuda,Umaki,Nukushina y Kami-nukushina)·Aki-ku

Ventanilla: División de Operaciones de la Asociación de Administración de Instalaciones Sanitarias del distrito de Aki Tel.082-885-2534

1-5 Salud y Bienestar

1-5-1 Hospitales y clínicas

Cuando padezca una enfermedad o tenga una herida, acuda al hospital o clínica que cuente con la especialidad que usted requiere de acuerdo a sus síntomas. No olvide llevar su tarjeta sanitaria y dinero en efectivo. Se recomienda que vaya acompañado de alguien que domine el idioma japonés, ya que en algunas ocasiones se presentan dificultades para la comunicación en lengua extranjera en los hospitales y/o clínicas.

Verifique con cuidado el horario de consulta para pacientes externos puesto que éste varía en cada instalación médica. En caso de urgencias en días no laborales y/o en horario nocturno, acuda a la clínica de emergencia cercana a su domicilio (vea la Pág. 13).

- 1-5-2 Oficina de Bienestar Social y Centro de Salud Pública** (Vea la Pág.32, Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la oficina de distrito). Con el objeto de ofrecer conjuntamente servicios de salud pública, así como servicios de bienestar social, la oficina de distrito cuenta con el Centro de Salud Pública y la Oficina de Bienestar Social, que trabajan de manera cooperativa para realizar labores del Departamento de Sanidad y Seguridad Social. El Centro de Salud Pública se dedica a ofrecer consulta y asesoría en materia de salud para mujeres embarazadas, bebés, niños, adultos, personas mayores y personas con discapacidad psicológica; la Oficina de Bienestar Social da consejo a las personas que tienen problemas de subsistencia y/o discapacidad física o psicológica, niños, ancianos y familias monoparentales, es decir que cuentan únicamente con la madre, la viuda o el padre, etc, con la finalidad de ofrecerles ayuda y tomar las medidas necesarias para cada caso. El Departamento de Sanidad y Seguridad Social se compone de tres divisiones: Vida Social, Salud y Longevidad; y Salud Pública y Bienestar Social, las cuales realizan las siguientes labores.

| División a cargo | Contenido de la consulta | |
|---|--|---|
| Vida Social | Consulta para las personas con problemas de subsistencia | Ayuda social, etc. |
| Salud y Longevidad | Asesoría en atención médica y bienestar social para las personas de la tercera edad | Atención médica para los ancianos de edad muy avanzada, ingreso en asilos, prevención del maltrato a los ancianos de edad muy avanzada. |
| | Consulta y revisión médica para adultos y ancianos | Obesidad, hipertensión, odontología, consulta y prueba de SIDA, examen clínico de tuberculosis y cáncer, etc. |
| | Asesoría en vacunación preventiva | Vacunación de niños, vacunación contra la influenza (gripe) de ancianos, etc. |
| | Consulta relacionada con el seguro de cuidados a largo plazo | Certificación de la necesidad de cuidados a largo plazo, prima de seguro a pagar, etc. |
| Salud Pública y Bienestar Social | Asesoría en bienestar social para niños | Ingreso en guardería y otras instalaciones, subsidios de gastos médicos para niños, subsidio infantil (<i>Jidou teate</i>), asistencia en el cuidado de niños |
| | Asesoría en bienestar social para familias monoparentales | Subsidios de gastos médicos para familias monoparentales, subsidio infantil, etc. |
| | Asesoría en bienestar social para las personas con discapacidad física y psicológica | Libreta de discapacitado físico, subsidios de gastos médicos para discapacitados físicos y psicológicos de nivel grave, ingreso en un centro de cuidados, otros subsidios, etc. |
| | Consulta para mujeres embarazadas, bebés y cuidado de niños | Libreta de salud materno—infantil, revisión médica para bebés y niños; curso de cuidados de niños, etc. |
| | Asesoría en bienestar social y salud mental | Asesoría sobre la libreta y control médico para pacientes externos con discapacidades psicológicas. |

1-5-3 Centros Regionales de Apoyo Global (vea la Pág. 35)

En los centros regionales de apoyo global hay una “ventanilla de consultas generales” para los ancianos del barrio. Funcionarios especialistas, así como enfermeras de la sanidad pública, asistentes sociales, especialistas responsables del cuidado y apoyo etc, atienden las consultas sobre la prevención del cuidado, salud y bienestar, para que los ancianos puedan vivir con tranquilidad en su barrio habitual.

1-6 Cuidado de los niños

1-6-1 Embarazo y parto

Cuando descubra que usted está embarazada, notifíquelo a la División de Salud Pública y Bienestar Social del Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la oficina de distrito (vea la Pág. 32). Se le entregará la libreta de salud materno—infantil (disponibles en inglés, chino, filipino (tagalo), tailandés, coreano, portugués, español, indonesio y vietnamita). Esta libreta se utiliza para registrar las condiciones de salud tanto de la madre como del bebé, quienes pueden recibir los servicios correspondientes mediante los tickets de revisión médica y de vacunación preventiva que están integrados en esta libreta.

Los bebés y niños pueden recibir dos revisiones generales en las instalaciones médicas antes del día anterior a cumplir un año, a los niños de 4 meses se les ofrece una consulta médica, y a los de un año y medio y de tres años, revisiones médicas por parte del gobierno municipal, quien se encargará de notificar las fechas de revisión para los niños de 4 meses, un año y medio, y 3 años.

Se otorgan subsidios de los gastos médicos (hospitalización (hasta el tercer año de la escuela secundaria), consultas ambulatorias (hasta el tercer año de primaria)) para los niños de cero años de edad hasta el tercer año de la escuela secundaria o hasta el 31 de marzo siguiente a la fecha de haber cumplido 15 años. Existen restricciones en base a los ingresos para ser beneficiario de estos subsidios).

Asimismo, se otorga el subsidio infantil (*jidou teate*) * (Vea la Pag.25) a personas que cuidan a los niños desde los cero años hasta el tercer año de la escuela secundaria (hasta el 31 de marzo siguiente a la fecha de haber cumplido 15 años). Solicite la información a la División de Salud Pública y Bienestar Social de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág. 32).

1-6-2 Guardería y otras instalaciones

Estas instalaciones son para los niños que no pueden recibir cuidado por el día en el hogar debido a que sus padres trabajan o están enfermos. Están destinadas a bebés desde los cero años de edad hasta los niños en edad preescolar. La cuota de la guardería se determina de acuerdo con el importe de los impuestos municipales, etc.

Estas instalaciones son las siguientes:

- Hoiku-en (Guarderías)
- Nintei Kodomo-en (instalaciones que tiene las dos funciones, jardín de infancia y guardería.)
- Shokibo Hoiku Jigyo-sho (Guarderías de pequeña escala para los bebés de cero a dos años.)
- Jigyoshonai Hoiku Jigyo-sho (ámbito regional) (Guarderías establecidas en lugares de negocios, hechas por las empresas para prestar servicio diario a los niños de sus empleados entre 0 y 2 años. También aceptan niños de la zona de 0 a 2 años.)

Deberá realizar el trámite de ingreso, antes del día 10 del mes anterior al que desee ingresar. (Exceptuando el caso de ingreso en el mes de marzo y abril).

Sobre el trámite de ingreso, las cuotas a pagar, etc, contacte con la División de Salud Pública y Bienestar Social del Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la oficina de distrito al cual corresponda la guardería. (vea la Pág. 32).

1-6-3 Jardín de infancia

Es una institución educativa destinada para los niños preescolares. Existen jardines de infancia públicos y privados.

Los jardines de infancia públicos son para los niños de 4 y 5 años de edad (Se aceptan incluso niños de 3 años de edad en las instituciones ubicadas en Motomachi, Ochiai y Funakoshi). Se convoca a los niños que tengan entre 3 y 4 años de edad en el mes de noviembre del año previo al ingreso.

En los jardines de infancia donde existan vacantes, se acepta el ingreso en cualquier momento.

Para mayor información sobre los jardines de infancia municipales, comuníquese con la División de Orientación Educativa de la Comisión Educativa (Teléfono: 082-504-2784).

La mayoría de los jardines de infancia privados aceptan niños de 3 a 5 años. Si le interesa matricular a su niño, comuníquese directamente con las instituciones correspondientes.

1-6-4 Club de niños después de la clase (Hokago Jido-Club)

Los niños de educación primaria (*shogakko*, de primer curso a sexto curso) podrán estar en el centro educativo después de las clases, hasta aproximadamente las 5 de la tarde, si en su casa no hubiera nadie para hacerse cargo de los mismos por razones laborales y de otra índole. Sobre las condiciones para acceder a este servicio, deberán ponerse en contacto directamente con el Hokago Jido-Club correspondiente.

1-7 Educación

1-7-1 Sistema educativo japonés

Bajo el sistema educativo del país, la educación obligatoria se da durante 9 años: un período de 6 años que abarca desde los 6 hasta los 12 años de edad en la escuela primaria y uno de 3 años que abarca desde los 12 hasta los 15 años de edad en la escuela secundaria. Si desea realizar estudios superiores, puede hacer el examen de admisión para estudiar en una escuela secundaria superior durante 3 años, en una universidad durante 4 años (Serán 2 años en caso de las universidades de corto plazo), o bien en otras instituciones educativas.

Todas las instituciones educativas comienzan su ciclo escolar a partir de abril y terminan en marzo del siguiente año. Existen escuelas públicas (nacionales, prefecturales y municipales) y privadas.

1-7-2 Escuelas primaria, secundaria y escuelas de educación especial

Si quiere ingresar en las escuelas primarias y/o secundarias municipales, pregunte en la División de Asuntos Civiles de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.31) o en la División de Asuntos Escolares de la Comisión Educativa (Teléfono: 082-504-2469).

Si desea ingresar en la escuela de educación diferencial, diríjase al Centro de Consultas para jóvenes (Teléfono: 082-504-2197).

Es posible matricularse en las escuelas primarias y/o secundarias municipales, escuelas de educación diferencial independientemente de su nivel en el idioma japonés. Se asignan las escuelas a ingresar de acuerdo con la zona de residencia. Las clases se imparten en japonés en las escuelas primarias y/o secundarias municipales, escuelas de educación diferencial. Las clases son gratuitas, sin embargo se requiere el pago para el servicio de comida y una parte de materiales didácticos.

Para las familias que tienen dificultades para hacer asistir a sus hijos a la escuela por causas económicas, el gobierno municipal ofrece apoyo a la escolarización mediante subsidios para ayudar con los gastos necesarios para los estudios. Para mayor información al respecto, pregunte en su escuela o en la División de Asuntos Escolares de la Comisión Educativa.

1-7-3 Escuela de educación secundaria superior, bachillerato (Kotogakko, Koko)

En Japón más del 98% continúan sus estudios en escuelas de educación secundaria superior.

Es necesario hacer un examen de ingreso. Algunas escuelas poseen un sistema de ingreso por recomendación. (Aunque no haya ingresado en la escuela secundaria inferior de Japón, podrá hacer el examen de ingreso si se le reconoce un nivel de conocimientos equivalentes al necesario).

Hay escuelas públicas (estatal, prefectural y municipal) y escuelas privadas. De acuerdo al contenido de las materias, hay escuelas de conocimientos generales, escuelas con orientación especial (industrial, comercial, agrícola, etc.) y combinadas. Pueden tener sus clases dependiendo de las horas. Hay tres tipos de clases: a tiempo completo, tiempo parcial (de día o de noche), por correspondencia, etc.

Para mayor información sobre las escuelas secundarias superiores municipales, diríjase a la División Segunda de Orientación Educativa de la Comisión Educativa (Teléfono 082-504-2704)

Para mayor información sobre otras escuelas secundarias superiores:

- * Escuelas Nacionales Escuela secundaria superior, anexa a la Univesidad de Hiroshima
Teléfono: 082-251-0192
- * Escuelas Provinciales División de Orientación Educativa de Educación Secundaria Superior de la Comisión Educativa de la prefectura de Hiroshima
Teléfono: 082-513-4992
- * Escuelas Privadas Oficina de Asuntos Generales de las Escuelas Privadas de la Prefectura de Hiroshima
Teléfono: 082-241-2805

1-7-4 Universidad de carreras cortas y Universidad

Existe la universidad de carreras cortas (tandai, 2 años) y la universidad. Es necesario, al igual que en el caso de las escuelas secundarias superiores, hacer un examen de ingreso. (Aunque no haya ingresado en la escuela secundaria superior en Japón, podrá hacer el examen de ingreso si se le reconoce un nivel de conocimientos equivalentes al necesario).

Si desea realizar los trámites de ingreso, contacte directamente con la respectiva universidad.

1-7-5 Escuelas Internacionales

Dentro de la ciudad, encontramos la Escuela Internacional de Hiroshima donde las clases se dictan en inglés y la Escuela Coreana de Hiroshima donde se dictan en coreano.

Las escuelas internacionales están categorizadas como escuelas diversas, en donde encontramos cursos equitativos a la educación en Japón tanto, el jardín de infancia, primaria, secundaria y también secundaria superior. Al finalizar los cursos de secundaria superior, podrá ingresar en las universidades japonesas. Para más detalles, comuníquese con las respectivas escuelas.

- * Escuela Internacional de Hiroshima Teléfono: 082-843-4111
- * Escuela Coreana de Hiroshima Teléfono: 082-261-0028

1-7-6 Si desea aprender japonés

En Japón podrá aprender el japonés en las escuelas de japonés o bien en las organizaciones de relaciones internacionales. En los centros comunitarios de los distritos encontrará también clases y cursos de japonés.

Las escuelas de japonés son de pago. Las clases y cursos de japonés que se imparten en los diferentes distritos municipales son económicas y en algunos casos son gratuitas.

Para mayor información sobre las clases y cursos de japonés, vea las clases de japonés de la ciudad de Hiroshima o la página web de la División de Relaciones Internacionales del Centro Cultural de la Paz (<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/Japanese/index.html>) y póngase en contacto directamente con el centro en el que desee estudiar. En el caso de las escuelas de japonés, diríjase a ella directamente.

1-8 Vivienda

1-8-1 Cómo buscar una vivienda

Por lo general se busca una vivienda mediante las agencias inmobiliarias. Existen universidades que ofrecen información de la vivienda, por lo que si usted pertenece a alguna de ellas, puede obtener la información a través de ella.

En caso de alquilar una vivienda, debe firmarse el contrato de arrendamiento y para este fin se requiere generalmente un aval. En el contrato normalmente viene incluido el sistema peculiar de Japón, "reikin" (pago de agradecimiento al propietario) y "shikikin" (depósito de seguridad). Para mayor información consulte con las agencias inmobiliarias y/o las universidades.

1-8-2 Viviendas públicas

● Viviendas municipales

Las personas registradas que residen o trabajan en la ciudad de Hiroshima pueden inscribirse en las viviendas municipales, siempre y cuando satisfagan los requisitos en términos de composición familiar, ingresos, etc.

Se realizan suscripciones públicas de manera periódica (4 veces al año: febrero, mayo, agosto y noviembre) y permanente. Se reciben las solicitudes y consultas en la División de Construcción de la oficina de distrito (vea la Pág.31).

● Viviendas especiales de buen nivel para alquilar

Son viviendas para personas de nivel económico medio, según sus ingresos, la municipalidad cubrirá una parte del alquiler.

Para mayor información sobre la solicitud de ingreso y los requisitos, diríjase a las siguientes oficinas de administración:

① Sumairu House

* Sección de Sumairu House, División de Mantenimiento Urbano y Administración de Viviendas de la ciudad de Hiroshima.

Teléfono: 082-244-0937 Fax: 082-242-1324

[http:// www.hts.city.hiroshima.jp/ tokuchin/](http://www.hts.city.hiroshima.jp/tokuchin/)

② Midorii Sky Stage

* Sección de Administración del Departamento de Viviendas de la Corporación Pública de Suministro de Viviendas de la prefectura de Hiroshima

Teléfono: 082-248-2272 Fax: 082-243-6721

<http://www.jkk-hiroshima.or.jp>

- Viviendas de buen nivel de alquiler para personas de la 3ª edad conforme a la ley antigua sobre la vivienda para personas de la 3ª edad. Son viviendas en donde las personas mayores pueden vivir con tranquilidad. Poseen sistema de aviso en caso de emergencia, barandas en el baño y en la bañera. Para las personas con ingresos menores al establecido, la municipalidad cubrirá una parte del alquiler. Para mayor información sobre la solicitud de ingreso y los requisitos diríjase a las siguientes oficinas de administración.

① Midorii Sky Stage

- * Sección de Administración del Departamento de Viviendas de la Corporación Pública de Suministro de Viviendas de la prefectura de Hiroshima
Teléfono: 082-248-2272 Fax: 082-243-6721
<http://www.jkk-hiroshima.or.jp/>

1-8-3 Viviendas de Alquiler Privado: Servicios de Apoyo para los Residentes Extranjeros

- Servicios de Apoyo para un alquiler seguro en la prefectura de Hiroshima. El Gobierno de la prefectura de Hiroshima ayuda a los ciudadanos con necesidades de vivienda urgentes, incluidos los extranjeros, proporcionando asistencia e información con respecto a la Vivienda de Alquiler Privado.

Para mayor información, póngase en contacto con la siguiente división.

*Grupo de Planificación de la Vivienda. División de la Vivienda de la prefectura de Hiroshima Tel: 082-513-4164 Fax: 082-223-3551
<http://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/108/1299735819747.html>

- Proyecto para Promover el Desarrollo de una Red de Seguridad para el Uso Práctico de la Vivienda Privada. Con el objetivo de mejorar las condiciones de las viviendas existentes de alquiler privado, así como de hacer uso de las viviendas vacantes para promocionar una zona de estar a los ciudadanos con necesidades urgentes de vivienda, el gobierno nacional ofrece apoyo financiero para algunos de los gastos de reforma de las viviendas vacantes de propiedad privada. Con el fin de hacer uso de ese servicio financiero, hay unos requerimientos que se deben seguir, tales como permitir a los ciudadanos con urgencia de vivienda convertirse en inquilinos. Para mayor información, póngase en contacto con la siguiente oficina.

* Oficina de Promoción del Proyecto para el Desarrollo de una Red de Seguridad para el Uso Práctico de la Vivienda Privada
Teléfono:03-6214-5690
Fax:03-6214-5899 <http://www.minkan-safety-net.jp/index.html>

1-9 Impuestos

1-9-1 Impuestos de Japón

En Japón existen las contribuciones nacionales gravadas por el Gobierno del estado y los impuestos regionales gravados por los gobiernos prefecturales o municipales. Entre las contribuciones nacionales, se encuentran impuestos sobre la renta, sobre las utilidades de una corporación, sobre sucesiones, impuestos de consumo, etc. Los impuestos regionales a nivel prefectural se componen de impuestos de ciudadanía de la prefectura, de tenencia de automóvil, de consumo regional, etc, mientras que los impuestos municipales incluyen impuestos de ciudadanía, sobre inmuebles, sobre automóvil, etc.

1-9-2 Impuesto municipal y prefectural por individuo (Impuestos de habitantes)

Entre los impuestos locales pagados por individuo, las personas que tienen su domicilio en Hiroshima deben pagar los impuestos de ciudadanía municipal y prefectural, los cuales se gravan y se cobran de manera conjunta. Estos impuestos conocidos como "Jumin-zei (impuesto de habitantes)", se componen de un importe uniforme (Kinto-wari) y de otro calculado de acuerdo con la renta ganada durante el año anterior (Shotoku-wari).

Además, los residentes de los países que han firmado un acuerdo fiscal que vienen como estudiantes y en formación profesional que cumplan ciertos requisitos, pueden estar exentos del impuesto sobre la renta o del impuesto de residentes (municipal). Con el fin de obtener la exención, usted debe presentar las solicitudes de exención de cada uno de los impuestos por separado. Por favor tenga en cuenta que no puede obtener la exención del impuesto de residentes con solo la solicitud de exención del impuesto sobre la renta.

Para mayor información, consulte con la Sección de Impuestos de Habitantes de la Oficina de Impuestos Municipales correspondiente a su domicilio (vea la Pág.31).

1-10 Colocación laboral

Cuando necesite trabajar en algún lugar, o bien en caso de tener problemas relacionados con las condiciones laborales en el trabajo actual, comuníquese con las siguientes ventanillas de consulta:

- Consulta o búsqueda de empleo

Servicio de empleo para extranjeros en Hiroshima (en el interior de la oficina Hello Work Hiroshima) (Vea la Pág. 29).

(Teléfono: 082-227-1644)

Servicio de intérpretes: 10:00 a 16:00

Español y portugués (lunes, miércoles y jueves)

Chino (lunes, jueves y viernes)

Inglés (martes y miércoles)

* En las oficinas Hello Work en la ciudad de Hiroshima excepto en Hello Work Hiroshima.

Hello Work Higashi Hiroshima. Teléfono: 082-264-8609.

Servicio de intérprete: Lunes y miércoles 09:00 a 16:00

Español y portugués

Hello Work Kabe. Teléfono: 082-815-8609.

- Consulta sobre problemas relacionados con las condiciones laborales

Consulta sobre condiciones laborales para trabajadores extranjeros (en la División de Supervisión de la Dirección Laboral de Hiroshima) (vea la Pág. 29).

(Teléfono: 082-221-9242)

Horario 9:00 a 12:00 13:00 a 17:00

Servicio de intérpretes: portugués y español (martes y viernes), chino (viernes).

1-11 Medios de transporte

1-11-1 Reglamento de tráfico

En Japón los automóviles, motos y bicicletas circulan por la izquierda y los peatones caminan por la derecha. Los peatones llevan preferencia al cruzar las calles por los pasos peatonales.

El conductor y todos los pasajeros de un automóvil deben ponerse el cinturón de seguridad, los niños menores de 6 años deben utilizar la silla de seguridad. En caso de motos, es obligatorio el uso del casco de seguridad. Además, está totalmente prohibido el uso del teléfono celular mientras conduce o conducir bajo los efectos del alcohol. En particular, conducir en estado ébrio será severamente sancionado.

1-11-2 Prohibición del estacionamiento de bicicletas y otros vehículos

Cuando usted estacione su bicicleta o moto, utilice el estacionamiento propio para bicicletas. Si deja su bicicleta o moto fuera de lugar, éstas no sólo estorban el paso de los peatones sino que pueden causar accidentes de tráfico e impedir las actividades en caso de emergencias.

En la ciudad de Hiroshima, en los alrededores de Kamiya-cho, en los alrededores de Hachobori y en los alrededores de las 5 estaciones, además de la estación JR de Hiroshima, están designadas como zonas de restricción del estacionamiento de bicicletas y motos (donde se encuentra instalado el señalamiento indicado a la derecha). Las bicicletas y motocicletas aparcadas dentro de las zonas referidas serán inmediatamente objeto de retirada. Se almacenarán en un depósito.



[Devolución de bicicletas y motocicletas]

- * Lugar de devolución Depósito de bicicletas y motocicletas de la región oeste de Hiroshima
Teléfono: 082-277-7916
- * Horario de devolución: 10:30 a 19:00 diario (excepto los días festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero).
- * Costo de devolución: Bicicleta: 2.160 yenes
Ciclomotor (igual o menor de 50 CC): 4.320 yenes
Motocicleta: 5.400 yenes
- * Se deben llevar la llave del vehículo, la identificación (documento que permita confirmar la identidad de la persona, por ejemplo, licencia, credencial de estudiante, tarjeta sanitaria, etc.)

Cabe señalar que el plazo de almacenamiento es de un mes. En caso de no solicitar la devolución antes del vencimiento del plazo, se procede a la disposición del vehículo correspondiente.

1-11-3 Medios de transporte público

En relación con los medios de transporte público de la ciudad de Hiroshima, existen varios servicios de trenes: Línea JR (Sanyo, Kure, Kabe y Geibi), Línea Eléctrica de Hiroshima (*Hiroshima Dentetsu*) (urbana y Miyajima) y Astram Line. Además, 12 compañías de autobuses ofrecen sus servicios en las rutas que inician y terminan dentro de la ciudad, las cuales son: Línea Eléctrica de Hiroshima, Hiroshima Bus, Hiroshima Kotsu, Chugoku JR Bus, Geiyo Bus, Bihoku Kotsu, HD Nishi Hiroshima, Daiichi Taxi, Hiroko Kanko y Angel Cab, Sasaki Kanko, Sogo Kikaku Corporation).

En cuanto a la tarifa, en caso de las Línea JR y Astram Line, se compra primero un billete en la máquina expendedora, para luego pasar por la revisión de billetes antes de subir al tren. En la estación donde se baja del tren, nuevamente se revisa el billete.

En cuanto a los demás medios de transporte, se toma un billete con un determinado número en el momento de subir. En su interior, se señala la tarifa correspondiente a cada número. Al bajar, ponga el importe indicado para su número en la caja. En el caso de la Línea Eléctrica de Hiroshima (línea urbana), debido a que es una tarifa uniforme, no necesita tomar el billete del número al subir.

Además, hay en venta tarjetas IC llamadas "PASPY" que se pueden utilizar comúnmente para la Línea Eléctrica de Hiroshima (líneas urbanas y Miyajima), y la Astramline, así como para los autobuses (excepto los servicios de ciertas compañías). Para JR se venden las tarjetas "ICOCA" y es recomendable su uso por ser muy prácticas.

Para mayor información, comuníquese con las compañías de transporte que queden más cerca de su domicilio (vea la Pág. 37).

1-12 Vida comunitaria

1-12-1 Trato con los vecinos

Hay un dicho japonés que dice: "en casos de emergencia, los ajenos que están cerca son más importantes que los parientes que están lejos". Aunque usted no domine bien el idioma japonés, podrá hacerse entender de alguna manera. Se recomienda esforzarse en tener buen trato con los vecinos ya que a través de la comunicación con ellos, se puede obtener mucha información, por ejemplo cómo hacer compras, deshacerse de la basura, etc, a la vez que tener apoyo mutuo en caso de que se enferme su hijo(a) o de que se presenten desastres.

1-12-2 Reglas de convivencia

Para llevar una vida confortable en la comunidad de la región en donde vive, es necesario cumplir con las siguientes reglas de convivencia.

● Ruidos de la vida diaria

En las zonas residenciales y en las viviendas colectivas, es posible que los ruidos dentro de su habitación sean oídos por los vecinos.

Trate de no emitir ruidos muy fuertes. En especial, tener cuidado a altas horas de la noche y temprano por la mañana, estos ruidos pueden oírse más intensamente a estas horas, como por ejemplo:

El ruido de la televisión, la radio, instrumentos musicales, conversaciones en voz alta, el ruido de la aspiradora, lavadora, de la ducha o al bañarse, el abrir y cerrar de puertas, etc.

● Forma de usar los espacios en común en las viviendas colectivas

Las escaleras y los corredores son espacios en común. Estos espacios son utilizados como camino de evacuación en caso de terremoto o incendio. No deberá dejar objetos de su propiedad en ellos.

1-12-3 Asociaciones comunitaria y/o vecinal

Las asociaciones comunitaria y/o vecinal son organizaciones autónomas formadas por propia iniciativa de los habitantes locales, con la finalidad de ofrecer ayuda mutua en la comunidad y de estrechar la amistad entre ellos. Si bien la participación en estas asociaciones, en términos generales, depende de su voluntad, una vez que se integre en ellas, puede obtener información útil de la vida cotidiana y de la localidad. Además, ésto promueve la participación en los eventos locales, la comunicación de la información sobre la evacuación en caso de desastres, la colaboración mutua, etc.

1-12-4 Cuando desee aprender japonés y cultura japonesa

En la ciudad de Hiroshima existen 71 centros comunitarios. Podrá estudiar japonés y cultura japonesa a bajo coste (en algunos casos gratuitamente) Para mayor información contacte con el centro comunitario próximo a su domicilio, con la División de Estudios Permanente del Departamento de Asuntos Civiles (Teléfono: 082-504-2495), con la Fundación Cultural de la ciudad de Hiroshima, Departamento de Red Comunitaria y Municipal, División de Gestión (Teléfono: 082-541-5335).

Para mayor información sobre las clases y cursos de japonés, vea las clases de japonés de la ciudad de Hiroshima de la página web de la División de Intercambio Internacional y Cooperación del Centro Cultural de la Paz (<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/Japanese/index.html>) y póngase en contacto directamente con el centro al que desee asistir.

2 Información en caso de Emergencias o Desastres

2-1 En caso de incendios y/o enfermedades repentinas

2-1-1 En caso de incendios

Tenga mucho cuidado en el manejo de fuego ya que si se ocasiona un incendio, puede causar muchos daños, no solo a sí mismo sino también a sus vecinos.

En caso de que se produzca un incendio, avise a los vecinos en voz alta y, a la vez, notifíquelo al servicio 119.

2-1-2 En caso de enfermedad repentina

Si se requiere atención médica inmediata a causa de una enfermedad o una herida grave, notifíquelo por teléfono al servicio 119 para pedir una ambulancia. Sin embargo, si los síntomas o heridas resultan leves, siendo posible ir al hospital solo o con su familia, absténgase del uso de la ambulancia.

2-1-3 Aviso al número 119 en caso de incendio, emergencias y primeros auxilios

Comunique los siguientes datos al marcar el número 119:

① ¿Se trata de un incendio o una emergencia? ¿Se requieren primeros auxilios?

② Explique claramente el domicilio y/o el lugar en cuestión, así como el objetivo de la llamada.

③ Nombre y número telefónico

* Consulta en relación con los desastres naturales (terremotos, tifones, etc.) y la prevención de desastres.

-División de Prevención de Peligros de la Dirección de Bomberos ubicada en su distrito (vea la Pág.33)

-División de Promoción del Desarrollo Regional de la oficina de su distrito (vea la Pág.31)

* Información sobre el servicio de bomberos en caso de incendio, emergencias y/o primeros auxilios

Teléfono: 082-246-0119 (Teléfono de contestación automática)

2-2 Asistencia médica urgente en días no laborales y/o en horario nocturno

Reciba consulta en las instituciones médicas cercanas a su domicilio conforme a la información señalada en la siguiente tabla. (Las horas señaladas especifican el horario de recepción)

| Clasificación de días | Horario diurno | Horario nocturno |
|------------------------|---|--|
| Lunes a viernes | <ul style="list-style-type: none"> Médico de familia (atención primaria) (Es mejor tener un médico de familia con el que poder hacer consultas fácilmente sobre salud. Están en un hospital o clínica cerca de su casa. También puede hacer consultas médicas en días festivos y/o en la noche). | <ul style="list-style-type: none"> Hospital Municipal de Hiroshima (Medicina interna y otros) 17:00 a 8:30 del día siguiente Hospital Municipal de Funairi (Pediatría) 17:30 a 8:30 del día siguiente Centro Médico de emergencias nocturnas de Senda-machi del Colegio de Médicos de la ciudad de Hiroshima (Medicina interna y oftalmología) 19:30 a 22:30 Centro Médico de emergencias nocturnas de Kabe del Colegio de Médicos de Asa (Medicina interna 19:00 a 22:30) |
| Sábado | <ul style="list-style-type: none"> Médico de familia Hospital Municipal de Hiroshima (Medicina interna y otros) 8:30 a 17:00 Hospital Municipal de Funairi (Pediatría) 8:30 a 17:30 Hospital Municipal de Aki (Medicina interna, Cirugía, pediatría y otros) 8.30 a 15:30 | <ul style="list-style-type: none"> Hospital Municipal de Hiroshima (Medicina interna y otros) 17:00 a 8:30 del día siguiente Hospital Municipal de Funairi (Pediatría) 17:30 a 8:30 del día siguiente (Otorrinolaringología) 19:00 a 22:30 Hospital Municipal de Aki (Medicina interna o cirugía) 18:00 a 23:00 Centro Médico de emergencias nocturnas de Senda-machi del Colegio de Médicos de la ciudad de Hiroshima (Medicina interna y oftalmología) 19:30 a 22:30 Centro Médico de emergencias nocturnas de Kabe del Colegio de Médicos de Asa. (Medicina interna 19:00 a 22:30) |
| Domingo | <ul style="list-style-type: none"> Médico de guardia (para cada especialidad) (Se publica en el periódico del día y en la página web de la ciudad). 9:00 a 18:00 Hospital Municipal de Hiroshima (Medicina interna y otros) 8:30 a 17:00 Hospital Municipal de Funairi (pediatría) 8:30 a 17:30 Centro de Salud Bucal de Hiroshima (Koukuu Hoken Center) (Odontología) 9:00 a 15:00 | <ul style="list-style-type: none"> Hospital Municipal de Hiroshima (Medicina interna y otros) 17:00 a 8:30 del día siguiente Hospital Municipal de Funairi (Pediatría) 17:30 a 8:30 del día siguiente Hospital Municipal de Asa (Pediatría) 18:00 a 22:00 Hospital Municipal de Aki (Medicina interna o cirugía) 18:00 a 23:00 Centro Médico de emergencias nocturnas de Senda-machi del Colegio de Médicos de la ciudad de Hiroshima (Medicina interna y oftalmología) 19:30 a 22:30 |
| Días festivos | Igual que los domingos | <ul style="list-style-type: none"> Hospital Municipal de Hiroshima (Medicina interna y otros) 17:00 a 8:30 del día siguiente Hospital Municipal de Funairi (Pediatría) 17:30 a 8:30 del día siguiente Hospital Municipal de Aki (Medicina interna o cirugía) 18:00 a 23:00 Centro Médico de emergencias nocturnas de Senda-machi del Colegio de Médicos de la ciudad de Hiroshima (Medicina interna y oftalmología) 19:30 a 22:30 |

*Por favor, tenga en cuenta que el departamento de medicina interna del Centro Médico de emergencias nocturnas de Senda-machi del Colegio de Médicos de la ciudad de Hiroshima y el Centro Médico de emergencias nocturnas de Kabe del Colegio de Médicos de Asa sólo aceptan a pacientes de 15 años de edad en adelante.

Hospital Municipal de Hiroshima
7-33 Moto-machi, Naka-ku Teléfono:082-221-2291 Fax: 082-223-5514

HospitalMunicipal de Funairi (Otorrinolaringología: No hay consulta sábados, festivos,
6 de agosto, 29 y 30 de diciembre)
14-11 Funairi-saiwai-cho Naka-ku Teléfono: 082-232-6195 Fax: 082-232-6156

Hospital Municipal de Asa (No hay consulta sábados, domingos, festivos, 6 de agosto
y del 29 de diciembre al 3 de enero)
2-1-1 Kabe Minami Asakita-ku Teléfono: 082-815-5211 Fax: 082-814-1791

Hospital Municipal de Aki (No hay consulta miércoles, domingos, festivos, 6 de
agosto, del 31 de diciembre al 3 de enero)
2-14-1 Hataga Aki-ku Teléfono: 082-827-0121 Fax: 082-827-0561

Centro Médico de emergencias nocturnas de Senda-machi del Colegio de Médicos de
la ciudad de Hiroshima (Medicina interna y oftalmología)
(No hay consulta del 31 de dic al 3 de enero)
3-8-6 Senda-machi Naka-ku Teléfono: 082-504-9990 Fax: 082-504-9991

Centro Médico de emergencias nocturnas de Kabe del Colegio de Médicos de Asa
(Medicina interna) (No hay consulta domingos, festivos, del 29 de
diciembre al 3 de enero)
4-11-28 Kabe Asakita-ku Teléfono: 082-814-9910 Fax: 082-814-9909

Centro de Salud Bucal de Hiroshima (No hay consulta días de la semana y sábados)
3-2-4 Futaba-no-Sato Higashi-ku Teléfono: 082-262-2672 Fax: 082-262-2556

2-3 Accidentes de tráfico y daños por ser víctima de delitos

2-3-1 En caso de accidentes de tráfico

Cuando suceden accidentes de tráfico, si hay heridos, primeramente se les debe dar auxilio. De ser necesario pedir una ambulancia, marque por teléfono el número 119. Igualmente, marque el número 110 para avisar a la policía.

2-3-2 En caso de sufrir daños por ser víctima de delitos

Si resulta ser víctima de violencia, agresión, de un robo o sufrir daños por algún otro delito, marque por teléfono el número 110 para avisar a la policía. Se recomienda investigar de antemano los números telefónicos de las oficinas, comisarías y puestos de la policía que se encuentran cerca de su casa, así como su ubicación para sentir mayor seguridad.

2-3-3 Llamada al número 110

En caso de realizar el aviso al número 110, diga cuándo, en dónde (nombre de un edificio cercano, de la estación, etc) qué fue lo que ocurrió, si hay algún herido, su nombre. En caso de emergencias, prepárese para poder atender la situación en japonés. En caso de que no pueda llamar usted mismo, pida ayuda a alguien que se encuentre cerca.

2-4 Desastres naturales

2-4-1 Medidas contra desastres

En Japón la temporada de lluvias fuertes y tifones dura desde junio hasta octubre y puede verse afectada por lluvias intensas y vientos fuertes. Hoy en día, si bien se puede realizar un pronóstico aproximado de la intensidad de tifones y lluvias fuertes, el poder de la naturaleza es realmente inestimable. Además, Japón es uno de los países del mundo más propensos a los terremotos. No se descuide y rutinariamente procure tener las suficientes medidas preparadas y disponibles.

2-4-2 Preparativos en caso de lluvias fuertes y tifones

Debido a que pueden ocurrir desastres por la concentración de fuertes lluvias y de lluvia que se concentra en un área pequeña en un corto periodo de tiempo, por favor preste mucha atención a la manera de llover.

Las fuertes lluvias y severos vientos provocados por los tifones, en función de su ruta, pueden ocasionar más daños de los que se prevén, como desbordamiento de ríos, destrucción de edificios, etc. En la temporada de tifones, se debe prestar mucha atención al pronóstico meteorológico y si se informa de que se acerca un tifón, tener en cuenta las siguientes acciones:

- (1) Tener a mano linternas y radios en caso de cortes eléctricos.
- (2) Prestar mucha atención a la información meteorológica en radio y televisión.
- (3) Reforzar las ventanas rotas y los marcos de las ventanas sueltas. No olvidar cerrar las contraventanas, si las tuviera.
- (4) Guardar o fijar objetos como macetas, tendederos etc, que puedan volar por el viento y ser un peligro, en el interior de la casa.
- (5) No salir fuera de la casa sin necesidad.
- (6) Colocar los muebles en un lugar alto en zonas propensas a inundación.
- (7) Preparar provisiones, agua potable, medicamentos y objetos de valor, para llevar con usted en caso de evacuación. Además, en caso de corte de luz o de gas, prepare y almacene en casa provisiones, agua potable, necesidades diarias de la familia para 3 días.
- (8) Confirmar previamente la ubicación de sus refugios en su oficina de distrito (vea la Pág.31) y/o en la estación de bomberos (vea la Pág.33).

2-4-3 Preparativos para terremotos

Es impredecible cuándo ocurrirá un terremoto. Se recomienda tomar de antemano las medidas de seguridad y considerar los siguientes puntos, con la finalidad de actuar con calma y correctamente en caso de emergencia.

- (1) Hablar con la familia, etc sobre los destinos de evacuación y el medio de estar en comunicación entre sí (Ej. Uso del servicio 171 “dial de mensajes en caso de desastres”).
- (2) Fijar los muebles mediante herrajes para evitar su caída.
- (3) En caso de evacuación, preparar provisiones, agua potable, medicinas, objetos de valor para llevar con usted. Además, en caso de corte de luz o de gas, prepare y almacene en casa provisiones, agua potable, necesidades diarias de la familia para 3 días.
- (4) Comprobar previamente las condiciones de los alrededores donde se encuentra su edificio.
- (5) No colocar objetos propensos a quemarse cerca de la tapa de la estufa.
- (6) Tener preparados extintores, cubetas contra incendios etc, y llenar la bañera con agua.
- (7) Confirmar previamente la ubicación del refugio y la ruta de evacuación.
- (8) Participar activamente en los simulacros de prevención de desastres realizados por la organización de prevención de desastres voluntaria.

2-4-4 En caso de ocurrir un terremoto

Actuemos con calma, tomando en cuenta lo siguiente:

- (1) Agacharse debajo de la mesa.
- (2) Apagar cualquier llama después de que las ondas del terremoto hayan disminuido.
- (3) Abrir la puerta para asegurar la salida.
- (4) Apagar el fuego provocado en su caso.
- (5) Tener cuidado con los fragmentos de vidrio dispersos en el interior de la casa.
- (6) No salir de la casa en estado de pánico.
- (7) No acercarse a puertas ni a paredes.
- (8) Comprobar el estado de sus vecinos.
- (9) Cooperar con el servicio de asistencia de emergencia.
- (10) Informarse correctamente mediante televisión o radio.

2-4-5 Directrices de evacuación

Cuando desde la oficina de distrito, la policía, los bomberos, la organización prevención de desastres voluntaria, etc, hay un aviso de evacuación, o bien cuando se presenta riesgo del derrumbamiento de viviendas o de propagación del fuego por un incendio, realice la evacuación a un lugar seguro de acuerdo con las circunstancias que se presentan.

- (1) Antes de evacuar, volver a confirmar que esté apagado el fuego (cerrar la llave principal del gas y desconectar los cortacircuitos).
- (2) No olvidar dejar notas sobre el destino de evacuación, así como el aviso de que se encuentran bien.
- (3) No olvidar llevar ropa que permita moverse cómodamente y una protección para la cabeza.
- (4) Evacuar cargando en la espalda una mochila con artículos de emergencia.
- (5) Evacuar a pie y llevar las mínimas cosas posibles.
- (6) Si no es seguro evacuar al refugio de evacuación, evacuar a un lugar alto de un edificio resistente.
- (7) Evitar el paso por caminos estrechos, pasar al lado de muros o por la orilla de ríos durante la evacuación.

2-4-6 Zonas de evacuación

1) Refugios de emergencia designados

Son instalaciones para escapar urgentemente del peligro de un desastre inminente. Están designados según el tipo de desastre.

Los tipos de desastres se clasifican en deslizamientos de tierras, inundaciones, marea alta, terremotos, tsunamis, incendios de gran escala.

2) Refugios designados (para la vida cotidiana)

Son instalaciones provisionales para que se alojen o vivan por un tiempo las personas que han perdido la vivienda por derrumbamiento, fuego etc.

Es importante que se informe con anticipación acerca de estos refugios en la oficina del distrito (vea la Pág.31) o en la estación de bomberos etc, de su zona (vea la Pág. 33). También compruebe previamente la ruta de evacuación a cada uno de los refugios y verifique las zonas peligrosas.

2-4-7 Distribución de la tarjeta de emergencias y primeros auxilios

Con el fin de ayudar a aquellos que tienen dificultades con el idioma japonés en caso de un desastre o cualquier otro incidente de emergencia, se ha preparado, para los residentes extranjeros, y está siendo distribuida, la tarjeta de emergencias y primeros auxilios en varios idiomas. Para más información, diríjase a la División de Educación de Derechos Humanos (Teléfono: 082-504-2165)

3 Procedimientos necesarios para la vida cotidiana

3-1 Nuevo sistema de registro civil de los extranjeros (Vigente desde el 9 de julio de 2012)

3-1-1 Sistema de control de residencia de los extranjeros

El sistema de control incluye la residencia de los extranjeros con la estancia a medio y largo plazo (más de 3 meses), calificados con el visado autorizado por la Ley de Inmigración (Los residentes permanentes especiales deben consultar el artículo 3-1-2.)

3-1-1-1 Expedición de la tarjeta de residente

- Con la introducción del nuevo sistema de gestión de residencia, se ha eliminado el sistema anterior de registro de extranjeros y en lugar del certificado de registro de residentes extranjeros a medio y largo plazo, se expedirá la tarjeta de residencia.
- Una tarjeta de residencia será emitida a residentes de medio y largo plazo cuando obtengan el permiso pertinente para residir, como el permiso de entrada, permiso de cambio del estatus de residencia y permiso de extensión del periodo de estancia. Esta tarjeta contiene el nombre y apellidos, fecha de nacimiento, domicilio, nacionalidad, región, estatus de residencia, periodo de estancia. También aparece una fotografía del titular de la tarjeta.

3-1-1-2 Revisión del sistema de permiso de reingreso

A la hora de salir de Japón, los extranjeros que tengan la intención de regresar a Japón dentro de un año para continuar con sus actividades, y si están con el pasaporte y la tarjeta de residente válidos, por regla general, no requieren el permiso de reingreso.

3-1-1-3 Procedimientos relativos a la residencia en Japón

【Procedimientos para llevar a cabo en la Oficina de Inmigración Regional】

- Cambio de nombre, nacionalidad, etc.
Si cambia de nombre, fecha de nacimiento, sexo o nacionalidad, como por ejemplo cuando el apellido o la nacionalidad se cambia por matrimonio, debe efectuar la notificación dentro de los 14 días a partir de la fecha del cambio, y llevar el pasaporte, foto, tarjeta de residente y un documento que pruebe el cambio.
- Pérdida, extravío o deterioro de la tarjeta de residente
En caso de pérdida, robo, extravío o deterioro de la tarjeta de residente, deberá solicitar la emisión de una nueva tarjeta.
- Para cambiar el tipo de actividad permitido por la visa o cuando el periodo del visado expira
Solicite el cambio del tipo de visado o la renovación del visado. Al hacer la solicitud, presente el pasaporte, foto, tarjeta de residente y otros documentos predeterminados.
* Oficina de Inmigración de Hiroshima
Hiroshima-shi Naka-ku Hacchobori 2-31
Tel. 082-221-4412
* Los procedimientos relacionados con el barrio se realizan en la municipalidad local. (Vea la Pág.31)

3-1-2 Sistema de residentes permanentes especiales

Los residentes permanentes especiales tienen otro sistema de control de residencia de extranjeros.

3-1-2-1 Expedición del certificado de residente permanente especial

Los residentes permanentes especiales recibirán un certificado de residente permanente especial.

- Si usted tiene un certificado de registro de extranjeros, siga el procedimiento para cambiarlo a certificado de residente permanente especial en una de las siguientes fechas, según corresponda:

-La fecha de inicio del siguiente periodo de confirmación o renovación del certificado de registro de extranjeros cae después del 9 de julio de 2015
—► hasta principios de su próximo periodo de confirmación.

-Menores de 16 años —► hasta el día del 16 cumpleaños.

- Un certificado de residente permanente especial contiene el nombre y apellidos, fecha de nacimiento, domicilio, nacionalidad, región y fecha de vencimiento. También aparece una fotografía del titular.

3-1-2-2 Revisión del sistema de reingreso

Al salir de Japón, los extranjeros que tengan la intención de regresar a Japón dentro de dos años, y que estén con el pasaporte y la tarjeta de residente válidos, por regla general, no requieren el permiso de reingreso.

3-1-2-3 Procedimientos relativos a los residentes permanentes especiales

【Procedimientos en la municipalidad de la jurisdicción de su domicilio】

- Cambios de nombre, nacionalidad, etc.
Si cambia de nombre, fecha de nacimiento, sexo o nacionalidad, como por ejemplo cuando el apellido o la nacionalidad se cambia debido al matrimonio, debe efectuar la notificación dentro de los 14 días a partir de la fecha del cambio, y llevar el pasaporte, foto, tarjeta de residente y un documento que pruebe el cambio.
- Vencimiento de la validez del certificado de residente permanente especial.
Antes del vencimiento de la validez del certificado de residente permanente especial, debe solicitar la renovación, teniendo el pasaporte (los que tienen), foto y el certificado de residente permanente especial.
- Pérdida, extravío o deterioro del certificado de residente permanente especial

En caso de pérdida, robo, extravío o deterioro de la tarjeta de residente, deberá solicitar la emisión de una nueva tarjeta.

* Los procedimientos relacionados con el barrio se realizan en la municipalidad local. (Vea la Pág.31)

3-1-3 Sitio de contacto

La información sobre el sistema de control de residentes extranjeros y del sistema de residentes permanentes especiales puede ser solicitada en el Centro de Información General para Residentes Extranjeros.

* Centro de Información General para Residentes Extranjeros

Hora de atención: Lunes a viernes, de 08:30 a 17:15

Cerrado: Sábados, domingos, días festivos y desde el 29 de diciembre al 3 de enero

Contacto: Teléfono 0570-013904

(desde teléfono IP, PHS o el extranjero: 03-5796-7112)

3-2 Registro de los residentes

3-2-1 Procedimientos relativos al barrio

3-2-1-1 Procedimientos para los extranjeros recién llegados a Japón (con una estancia a mediano y largo plazo)

- Extranjeros que han recibido la tarjeta de residente en el momento de la entrada a Japón
Deben presentarse con la tarjeta de residente en la División de Asuntos Civiles de la municipalidad o en la sucursal de su domicilio dentro de los 14 días a partir de fijar su residencia.
- Extranjeros que han recibido el sello de “expedición posterior de la tarjeta de residente” en el momento de la entrada a Japón
Deben presentarse a la División de Asuntos Civiles de la municipalidad o de la sucursal de su domicilio dentro de los 14 días a partir de fijar su residencia (vea la Pág. 31).

3-2-1-2 Cambio de residencia

- Cuando el cambio se realiza de la ciudad de Hiroshima a otra ciudad
Debe notificar el cambio a la División de Asuntos Civiles de la municipalidad o de la sucursal de su ciudad antigua y recibir el certificado de cambio. Después, debe notificar el cambio a la nueva municipalidad, teniendo la tarjeta de residente o el certificado de residente permanente especial (debe presentar la tarjeta o el certificado de todos los miembros de la familia), junto con el certificado de cambio recibido en la antigua municipalidad dentro de los 14 días después del cambio.
- Cambios dentro de la ciudad de Hiroshima
Debe notificar el cambio a la División de Asuntos Civiles de la municipalidad o de la sucursal de su jurisdicción dentro de los 14 días, teniendo la tarjeta de residente o el certificado de residente permanente especial (debe presentar la tarjeta o el certificado de todos los miembros de la familia). (Si el cambio de domicilio se ha efectuado dentro del barrio o del distrito de Hiroshima, basta notificar el cambio en la ventanilla de la municipalidad del domicilio anterior o del nuevo domicilio.)

*** ADVERTENCIA**

En el momento de la notificación de la transferencia de ciudad, cambio de domicilio y cambio de domicilio dentro del municipio, debe presentar la tarjeta de residente o el certificado de residente permanente especial, de lo contrario no se podrá apuntar el nombre y la dirección, necesitando regresar a la municipalidad para completar el proceso.

3-2-1-3 Expedición del Certificado de Residencia

- A los extranjeros con visado de medio y largo plazo y a los residentes permanentes especiales (no incluye a los turistas y otros extranjeros con visado de corta duración) que tienen una dirección residencial, expedimos el Certificado de Residencia. El Certificado de Residencia es organizado por familia, ya sea de nacionalidad japonesa o extranjera y se hace el Registro Básico de los Residentes. En consecuencia, la copia del Certificado de Residencia puede ser expedida incluso a los extranjeros. Cuando se necesita una copia del Certificado de Residencia, solicítela a la División de Asuntos Civiles o a la de la sucursal de su domicilio (La copia del Certificado de Residencia puede ser requerida en la División de Asuntos Civiles de cualquiera de los distritos o sucursales de la ciudad de Hiroshima. (vea la Pág.31)).

- Tarjeta de notificación de Número Individual (Mi Número/ My Number)
"Mi Número"(My Number) es el número individual de 12 dígitos de todas y cada una de las personas que tienen certificado de residencia en la ciudad de Hiroshima. Cuando se emite un certificado de residencia, la tarjeta de notificación de "Mi Número" llega por correo certificado a la persona cabeza de familia.
El número individual es necesario para los procedimientos administrativos de impuestos, asistencia médica, servicios sociales, seguro de empleo entre otros, guárdelo en un lugar seguro por favor.

3-2-1-4 Expedición de la tarjeta de Mi Número

Los residentes de la ciudad de Hiroshima titulares de un certificado de residencia que deseen expedir la tarjeta de Número Individual (Mi Número), deben hacerlo en la División del ciudadano de la municipalidad de su distrito o en la sucursal (vea la Pág.31). La primera vez que hace la expedición de la tarjeta no tiene comisión.

La tarjeta de Número Individual es de plástico y contiene el nombre de la persona (o alias), fecha de nacimiento, sexo y dirección, Número Individual y una fotografía de identificación.

Para mayor información sobre la solicitud de la tarjeta de Número Individual, diríjase a la División del ciudadano de la municipalidad de su distrito o a la sucursal (vea Pág.31).

*Aunque las tarjetas de registro de residentes básicas han dejado de ser emitidas, los titulares actuales pueden continuar utilizándolas hasta su fecha de vencimiento. Por otra parte, cuando los titulares actuales obtienen su tarjeta de Número Individual, será recogida su tarjeta del registro de residente básica.

3-2-1-5 Expedición de Certificados Electrónicos

Los residentes de la ciudad de Hiroshima que tienen el certificado de residencia y la tarjeta de Número Individual pueden solicitar el Certificado Digital en la División del ciudadano de la municipalidad de su distrito o en la sucursal local (vea la Pág.31). La primera emisión de un Certificado Digital no tiene comisión.

Un Certificado Digital permite hacer uso de las aplicaciones de internet para los procedimientos administrativos, tales como el pago de impuestos y obtener certificados oficiales, como el propio certificado de residencia, en las tiendas de conveniencia.

* Aunque el Certificado Digital (para la identificación del usuario) incluido en la tarjeta de registro de residente básica ya no se puede renovar, puede seguir utilizándose hasta su fecha de vencimiento.

3-2-2 Notificación relativa al registro civil

Conforme a lo especificado en la Ley de Registro Civil japonesa, los extranjeros que residen en Japón tienen obligación de realizar la notificación en caso de nacimiento o fallecimiento, mientras que tienen posibilidad de notificar la celebración del matrimonio o divorcio. (El trámite para la notificación de matrimonio o divorcio puede variar dependiendo de la nacionalidad de los interesados. Para mayor información, comuníquese con la División de Asuntos Civiles o en la sucursal de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.31)).

En este caso también se requieren realizar los trámites relacionados con la Dirección de Inmigración.

Además de los trámites anteriores, hay casos en que es necesario realizar trámites en su país de origen, por ello es mejor que se informe en el organismo correspondiente relacionado con su país en Japón, antes de realizar los trámites.

- En caso de nacimiento
 - Notificación de nacimiento (en la División de Asuntos Civiles de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio o de la zona de nacimiento, en un plazo de 2 semanas o menos incluyendo el día del nacimiento) (o en las sucursales en su caso).
 - Trámite para obtener visado (los residentes con la estancia a medio y largo plazo van a la oficina de Inmigración de Hiroshima)
 - Solicitud para el permiso de residente permanente especial (los residentes permanentes especiales van a la División de Asuntos Civiles de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio) (o en las sucursales si las hubiese).
 - Presentación del formulario de aviso de nacimiento (en la División de Salud Pública y Bienestar Social del Departamento de Sanidad y Seguridad Social del distrito correspondiente a su domicilio).
 - Trámite de solicitud de subsidio infantil (*Jidou teate*) (en la División de Salud Pública y Bienestar Social del Departamento de Sanidad y Seguridad Social del distrito o en las sucursales (excepto Ninoshima) correspondientes a su domicilio)).
 - Trámite de solicitud de subsidios de gastos médicos para niños (en la División de Salud Pública y Bienestar Social del Departamento de Sanidad y Seguridad Social del distrito de su domicilio o en las sucursales).
 - Trámite para la afiliación en el Seguro Nacional de Salud (en la División de Seguro y Pensión del distrito de su domicilio o en la sucursal. Únicamente los afiliados)
- En caso de fallecimiento
 - Notificación de fallecimiento (en la División de Asuntos Civiles de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio o de la zona de fallecimiento en un plazo de 7 días o menos a partir de enterarse del fallecimiento (en las sucursales en su caso).
 - Notificación de fallecimiento para el Seguro Nacional de Salud (en la División de Seguro y Pensión del distrito del domicilio del fallecido o en la sucursal. Únicamente los afiliados).
 - Trámite del seguro de cuidados a largo plazo (en la División de Salud y Longevidad o en la sucursal del distrito del domicilio del fallecido. Únicamente los afiliados).
- En caso de matrimonio
 - Notificación de matrimonio (en la División de Asuntos Civiles del distrito de su domicilio).
 - Trámite de actualización del Seguro Nacional de Salud (en la División de Seguro y Pensión del distrito de su domicilio o en la sucursal. Únicamente los afiliados).
 - Trámite del seguro de cuidados a largo plazo (en la División de Salud y Longevidad o en la sucursal del distrito de su domicilio; en caso de cambiar el nombre del afiliado y/o el lugar de residencia).
- En caso de divorcio
 - Notificación de divorcio (en la División de Asuntos Civiles del distrito de su domicilio).
 - Trámite de actualización del Seguro Nacional de Salud (en la División de Seguro y Pensión del distrito de su domicilio o en la sucursal. Únicamente los afiliados).
 - Trámite del seguro de cuidados a largo plazo (en la División de Salud y Longevidad o en la sucursal del distrito de su domicilio; En caso de cambiar el nombre del afiliado y/o el lugar de residencia).

3-2-3 Registro del sello personal “Inkan”

En Japón, se utiliza el sello con apellido y/o nombre de la persona, para dar un efecto similar al de las firmas. El sello oficialmente registrado se llama “sello registrado” (jitsuin). Al cotejar el sello estampado con el certificado de registro del mismo, se confirma legalmente el acto del propietario del sello. Para tramitar este registro, llévase el sello a registrar y la tarjeta de residente o el certificado de residente permanente especial a la División de Asuntos Civiles o a la sucursal de la oficina de distrito de su domicilio (vea la Pág.31). Cabe señalar que no todos los sellos pueden ser registrados. Para mayor información, comuníquese con la División de Asuntos Civiles o con la sucursal de la oficina de distrito (vea la Pág.31).

3-3 Seguro de Salud

3-3-1 Seguro Nacional de Salud

3-3-1-1 Requisitos para los Afiliados

En Japón existe el sistema de seguro médico público para recibir atención médica en caso de sufrir enfermedades o heridas. Las personas que se encuadran en todos los requisitos señalados a continuación deben afiliarse al Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Hiroshima. Realice el trámite de afiliación en la División de Seguro y Pensión o en la sucursal de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.31).

- ① Personas que están registradas en la ciudad de Hiroshima.
- ② Poseen la visa adecuada y tienen plan de permanecer en Japón más de tres meses.

(Sin embargo, las personas que recibieron una visa para “actividades especiales” bajo la premisa de obtener asistencia médica y los que han venido para cuidar personalmente de las personas antes mencionadas, no están incluidas. Además aquellos que están en Japón con el propósito de hacer turismo, actividades recreativas o similares, así como sus cónyuges que se quedan con el mismo fin, tampoco están incluidos).

- ③ No están afiliados al seguro médico público en su lugar de trabajo.
- ④ No están afiliados al Seguro de Asistencia Médica para Ancianos de Edad muy Avanzada.
- ⑤ No son beneficiarios de la ayuda social.
- ⑥ No son beneficiarios del subsidio para japoneses huérfanos de guerra que se quedaron en China

3-3-1-2 Subsidio del seguro

Una vez suscrito al Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Hiroshima, se entrega la tarjeta de afiliación. Cuando vaya a los hospitales y clínicas, presente esta tarjeta para recibir atención médica. Los afiliados tienen que pagar una parte de gastos médicos: un 30% (un 20% para los niños preescolares que todavía no hayan ingresado en la educación obligatoria y un 20% para los ancianos de 70 años o más (un 10% para las personas que nacieron antes del primer día de abril de 1944 y un 30% para las personas que tienen ingresos mayores al valor determinado)) y el costo de la comida en caso de hospitalización (cargo estándar), etc. Además se otorga un subsidio a los afiliados en caso de parto y/o fallecimiento.

La solicitud del subsidio se realiza en la División de Seguros y Pensiones o en la sucursal de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág. 31), diríjase a ella para mayor información.

3-3-1-3 Prima de seguro

El cabeza de familia debe pagar la prima de seguro de los miembros de su familia. El importe de la prima es la cantidad total de las tasas por familia (byodo-wari), por persona, que se calcula conforme al número de integrantes en la familia (kinto-wari) y por ingreso, que se calcula de acuerdo con la renta ganada durante el año anterior (shotoku-wari).

3-3-2 Sistema de asistencia médica para ancianos de edad muy avanzada.

3-3-2-1 Personas calificadas (afiliadas)

En Japón hay un sistema de asistencia médica pública para que los enfermos y lesionados puedan recibir un tratamiento médico sin preocupación económica. Las personas siguientes podrán ser afiliadas al Sistema de asistencia médica para ancianos de edad muy avanzada (organismo administrativo: Asociación de medicina para ancianos de edad muy avanzada de la prefectura de Hiroshima).

- 1) Persona de 75 años o más
- 2) Persona de entre 65 hasta 74 años, con cierta discapacidad y que haya recibido la admisión de la Asociación de medicina para ancianos de edad muy avanzada de la prefectura de Hiroshima (Los trámites para la admisión pueden ser obtenidos en la División de Salud y Longevidad (vea la Pág.32) o en la sucursal de la oficina de distrito (vea la Pág.31) correspondiente a su domicilio.)

Sin embargo, aquellas personas que se encuadran en uno de los siguientes requisitos no podrán ser afiliadas al Sistema de asistencia médica para ancianos de edad muy avanzada.

- 1) Personas que no estén registradas en el Registro Básico de Residentes
- 2) Personas que tengan un visado de duración menor de tres meses (excepto para las personas que han sido admitida la estancia de más de tres meses a través de la Asociación Regional de la Prefectura de Hiroshima para la asistencia sanitaria de ancianos de edad muy avanzada)
- 3) Personas beneficiadas por la ayuda social
- 4) Personas beneficiadas por el subsidio para huérfanos de guerra japoneses permanecidos en China

3-3-2-2 Subsidio del seguro

Las personas que se encuadran en el Sistema de asistencia médica para ancianos de edad muy avanzada recibirán el certificado de seguro de salud. En caso de consultar en las instalaciones médicas, se puede recibir subsidio médico al presentar este certificado. Deberá realizar el pago de un 10% de los gastos médicos como cargo parcial (un 30 % para las personas que tienen ingresos con más de un valor determinado) y gastos de alimentación en caso de hospitalización, etc. Además, cuando fallece el asegurado, también puede recibir un subsidio. La solicitud del subsidio se recibe en la División de Salud y Longevidad (vea la Pág. 32) o en la sucursal de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.31), diríjase a ella para mayor información.

3-3-2-3 Prima de seguro

El asegurado deberá abonar la prima del seguro. El importe de la prima de seguro se estipula sumando una cantidad uniforme y la cantidad calculada de acuerdo a las rentas del año anterior.

3-3-3 Subsidio de gastos médicos

Los afiliados al seguro de salud que correspondan a alguna de las siguientes condiciones, ocasionalmente pueden recibir subsidios equivalentes al total o una parte de los gastos médicos que deben cubrir por su cuenta. Consulte con el Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.32).

- En caso de criar a niños desde cero años de edad hasta el tercer año de la escuela secundaria (hasta el 31 de marzo siguiente a la fecha de haber cumplido 15 años).
- En caso de criar a los niños en el hogar monoparental (se incluyen los que tienen 18 años hasta antes del primer 31 de marzo que sigue al día en que cumplen los 18 años de edad).
- Personas con discapacidad física y/o psicológica grave, o bien con discapacidad mental.

3-4 Seguro de cuidados a largo plazo

3-4-1 Personas Aseguradas

Mediante el seguro de cuidados a largo plazo, se pueden utilizar los servicios en caso de que sea necesario cuidar y/o dar asistencia en la vida cotidiana a las personas encamadas o con demencia, etc. Si se satisfacen todos los siguientes requisitos, puede afiliarse al seguro de cuidados a largo plazo de la ciudad de Hiroshima.

- ① Ser residente de la ciudad de Hiroshima.
- ② Poseer la visa vigente con el plan de permanecer más de tres meses en Japón. (Dentro de las personas que permanecen en Japón con el estado de residencia de “actividades especiales” bajo la premisa de obtener asistencia médica y los que han venido para cuidar personalmente de las personas antes mencionadas, no están incluidas. Además, aquellos que están en Japón con el propósito de hacer turismo, actividades recreativas similares, así como sus cónyuges que se quedan con el mismo fin, tampoco están incluidos).
- ③ Tener 40 años de edad o más. En caso de tener entre 40 y 64 años, debe estar afiliado al seguro médico público del país.
Se envía el Certificado de Afiliación a las personas que tienen 65 años o más.

3-4-2 Solicitud de la Certificación de la necesidad de cuidados

Para utilizar el servicio de cuidados, solicite previamente la Certificación de la necesidad de cuidados en la División de Salud y Longevidad (vea la Pág.32) o en la sucursal de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.31).

3-4-3 Uso del servicio

Las personas que han sido certificadas para recibir cuidados o asistencia a largo plazo pueden utilizar el servicio de cuidados en el hogar o en las instalaciones correspondientes, mientras que dependiendo del grado de cuidados o asistencia, habrá algunos servicios que no puedan utilizar. Cuando se utiliza el servicio de atención a largo plazo, por regla general los usuarios pagan un 10% ó un 20% del coste del servicio asegurado. (El pago de los usuarios será de un 20% si tienen un nivel de ingresos superior al determinado).

Además, desde abril de 2017 comenzó un programa de cuidados preventivos a largo plazo y un programa integral de apoyo para la vida diaria. Incluso las personas que no han recibido la certificación de cuidados preventivos a largo plazo pero cumplen ciertos requisitos, pueden utilizar los servicios de tipo visitas y de tipo ambulatorios. Para obtener más información, póngase en contacto con la División de Salud y Longevidad del distrito donde vive (vea la Pág. 32) y el Centro de Apoyo Integral (vea la Pág. 35).

3-4-4 Prima de seguro

Los afiliados deben pagar la prima de seguro. Para los afiliados de 65 años o más el importe se determina de acuerdo con la renta ganada por el afiliado durante el año anterior, así como con el cargo de los impuestos de ciudadanía municipal que corresponde a los integrantes de la familia incluyendo el mismo afiliado. En caso de afiliados de entre 40 y 64 años, se calcula como una parte de la prima del seguro médico, al que están afiliados.

3-5 Pensiones

3-5-1 Requisitos de afiliación

En general, los residentes extranjeros matriculados en el registro básico de residentes que tienen entre 20 y 59 años de edad deben afiliarse al Sistema de Plan de Pensión Nacional. Quienes no estén afiliados al Sistema de Seguro de Pensión de Empleados (Kousei Nenkin Hoken) o a la Asociación de Ayuda Mutua (Kyou Sai Kumiai), como en el caso de los trabajadores y funcionarios públicos, deberán realizar el trámite para afiliarse a la Pensión Nacional (kokumin nenkin) en la División de Seguro y Pensión de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio o en la sucursal de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.31). (Sin embargo, los conyuges que estén a cargo de sus maridos o viceversa y que éstos estén afiliados al Sistema de Seguro de Pensión de Empleados deberán realizar los trámites de las pensiones en la oficina de pensiones a través de la empresa de sus cónyuges).

3-5-2 Otorgamiento de pensión

En relación con las pensiones, existen la Pensión Básica por Discapacidad y la Pensión Básica para Familiares del Fallecido, etc, además de la Pensión Básica por Vejez, que se otorga a los afiliados mayores de 65 años que hayan aportado durante el período exigido de más de 25 años.

En caso de que una persona extranjera haya pagado la prima del seguro durante al menos 6 meses y de que esta persona se vaya de Japón, hay casos en los que podrá pedir el pago de una parte de las aportaciones realizadas.

3-5-3 Reintegro de aportaciones

Los beneficiarios del reintegro de las aportaciones lo recibirán aquellas personas que hayan salido del seguro de pensiones, que salgan de Japón cumpliendo todos los requisitos expuestos abajo y que soliciten el reintegro de las aportaciones en un periodo inferior a los dos años desde su salida.

* **Requisitos para el reintegro:**

- No tener la nacionalidad japonesa.
- Haber pagado la prima del seguro de pensiones durante 6 meses o más.
- No tener domicilio en Japón.
- Nunca haber tenido el derecho de recibir la pensión (incluyendo la Pensión de Discapacidad).

* **Importe del reintegro de aportaciones**

El importe que se recibe va de acuerdo al período en el que se realizó el pago de la prima.

* **Trámite de solicitud**

Deberán enviar la solicitud de concesión del reintegro de aportaciones, la Libreta de Pensión, la copia del pasaporte (página que evidencia la fecha de salida de Japón, el nombre y apellido y la fecha de nacimiento) y el documento que permita comprobar el nombre del banco y el número de cuenta bancaria a la siguiente dirección después de haber salido de Japón.

* **Dirección para envíos:**

Servicio de Pensiones de Japón (Nippon Nenkin Kikou)
5-24, Takaido Nishi 3 chome, Suginami-ku Tokyo, 168-8505
Teléfono: 0570-05-1165 (número interno)
+81-3-6700-1165 (número internacional)

3-5-4 Prima del Seguro Nacional de Pensiones

Los afiliados a la Pensión Nacional (asegurados) deben pagar la prima de seguro. Existen la prima fija que todos los afiliados deben pagar así como una prima adicional que pueden elegir pagar y sus valores son unificados. Además existe un sistema de exención del pago total o parcial de la prima para quienes estén con dificultades económicas u otras similares mediante una solicitud.

3-6 Otros

3-6-1 Subsidio infantil (*Jidou teate*)

Se otorga el subsidio infantil a las personas que cuidan de niños que no hayan finalizado el tercer grado de la escuela secundaria (hasta el 31 de marzo siguiente a la fecha de haber cumplido 15 años). Realice el trámite de solicitud.

Los que ingresaron desde otros municipios a la ciudad de Hiroshima, quienes eran beneficiarios del subsidio en su domicilio anterior, deben volver a realizar el trámite. Comuníquese con la División de Salud Pública y Bienestar Social del Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la oficina de distrito correspondiente a su domicilio (vea la Pág.32).

3-6-2 Ayuda social (De acuerdo con la notificación del gobierno nacional, la ayuda para la vida diaria (Seikatsu Hogo) se proporcionará sobre la misma base que la asistencia pública)

Se otorga el Subsidio de Subsistencia a las familias con dificultades económicas, a fin de ofrecer asistencia para los gastos necesarios para la vida cotidiana conforme al nivel de necesidad. Asimismo, se proporciona el Subsidio Médico en caso de necesitar la atención médica para heridas o enfermedades, de tal manera que se les garantice el nivel de vida mínimo, a la vez que se les ayuda a lograr su independencia.

Para contar con el servicio de ayuda social, existen distintos requisitos que se deben satisfacer. Comuníquese con la División de Vida Social del Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la oficina de distrito correspondiente al domicilio donde haya realizado el registro de la tarjeta de residente o el certificado de residente permanente especial. (vea la Pág. 32).

3-6-3 Registro y vacunación de perros contra la rabia

Los dueños de perros de 91 días o mayores deben registrar a sus perros y vacunarlos contra la rabia cada año.

● Registro del perro

El registro puede llevarse a cabo en el Centro de Control de Animales o en cualquier clínica veterinaria privada. Una etiqueta de licencia se emitirá después del registro. Los dueños están obligados a notificar al Centro de Control de Animales cuando ocurran los siguientes eventos: cambio de dirección o de dueño, muerte del perro o cuando el perro muerda a una persona.

● Vacunación contra la rabia

La vacunación contra la rabia se puede llevar a cabo en la ciudad de Hiroshima cada año de abril a mayo, en salas de vacunación grupal o en cualquier clínica veterinaria privada. Una vez que su perro haya sido vacunado contra la rabia, usted recibirá un certificado de vacunación.

※ Los perros deben llevar la etiqueta de licencia para perros y el certificado de vacunación contra la rabia.

※ Centro de Control de Animales

11-27 Fujimicho, Naka-ku, ciudad de Hiroshima
Tel. 082-243-6058

4 Listas generales de Ventanillas de Consulta e Información

En algunas ocasiones no se puede dar la atención adecuada en lengua extranjera. Se recomienda ir acompañado con una persona que domine el idioma japonés.

Si su fluencia en el idioma japonés no es suficiente, puede hacer uso de la Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima (Seikatsu Soudan Corner, Tel 082-241-5010) y también puede dirigirse a otros lugares para realizar sus consultas en otros idiomas (vea las Pág. 27~30).

Así mismo, cuando necesite de un traductor al realizar trámites o consultas en las ventanillas administrativas, las mismas pueden encargar un traductor voluntario gratuito, por ello haga uso de las ventanillas sin ninguna preocupación.

Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, División de Intercambio Internacional y Cooperación (Teléfono 082-242-8879)

4-1 Ventanillas de Consulta

4-1-1 Sala de Intercambio Internacional (Centro de Conferencias Internacional de Hiroshima, 1^{er} piso : servicios en japonés, inglés y otros idiomas)

Se ofrece información necesaria para la vida cotidiana, así como información sobre distintos eventos realizados en Hiroshima. La Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima (Seikatsu Soudan Corner) está en la Sala de Intercambio Internacional. Puede pedir información sin ningún compromiso. Además, la Sala de Intercambio Internacional cuenta con el sistema Trio phone (llamada a 3, servicio de traducción por traductores voluntarios en varios idiomas). Cuando llame por teléfono a la Sala de Intercambio Internacional, en caso de encontrar un traductor voluntario, éste le informará acerca de lo que necesite saber en su idioma natal. (Teléfono: 082-247-9715)

4-1-2 Ventanillas de Consulta Pública

*En caso de que en el espacio dedicado al horario de consulta no se indique que es posible la consulta en otros idiomas, el idioma utilizado en la consulta será el japonés.

| Tipo de consulta (organización a cargo) | Nombre | Número telefónico y otros datos | Horario de consulta, otros |
|---|--|---|--|
| <p>Suministro de Información sobre intercambio y cooperación internacional, estudios en el extranjero, etc. (Centro Cultural de la Paz de Hiroshima)</p> | <p>Sala de Intercambio Internacional</p> | <p>Ubicación: 1-5, Nakajima-cho, Naka-ku Centro de Conferencias Internacional de Hiroshima, 1er piso (en el Parque Conmemorativo de la Paz) Teléfono: 082-247-9715 golounge@pcf.city.hiroshima.jp</p> | <p>Abрил a septiembre 9:00 - 19:00 Octubre a marzo 9:00 - 18:00 Cerrado del 29 de diciembre al 3 de enero (Idiomas disponibles): Inglés y otros</p> |
| <p>Suministro de información sobre intercambio y cooperación internacional, estudios en el extranjero, etc. (Centro de Estudiantes Extranjeros de la ciudad de Hiroshima)</p> | <p>Centro de Estudiantes Extranjeros de la ciudad de Hiroshima</p> | <p>Ubicación: 1-1 Nishikojin-machi, Minami-ku Teléfono: 082-568-5931 i-house-hiroshima@oken-co.jp</p> | <p>9:00 - 21:00 Cerrado lunes, del 29 de diciembre al 3 de enero y el 6 de agosto (Idiomas disponibles): Inglés</p> |
| <p>Consultas en varios idiomas sobre temas de la vida cotidiana para los ciudadanos *En caso de ser necesario los intérpretes acompañarán al ayuntamiento, escuela u otras oficinas públicas. (Encargado de la Coexistencia Multicultural de la División de Educación de Derechos Humanos del Departamento de Asuntos Civiles, Centro Cultural de la Paz de Hiroshima).</p> | <p>Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima (Seikatsu Soudan Corner)</p> | <p>Ubicación: 1-1 Nakajima-cho, Naka-ku Centro de Conferencias Internacional de Hiroshima, 1er piso (en la Sala de Intercambio Internacional) Teléfono de consultas: 082-241-5010 082-241-5013 Fax: 082-242-7452. soudan@pcf.city.hiroshima.jp (Consulta ambulante)</p> | <p>Lunes a viernes 9:00-16:00 (cerrado los días festivos, el día 6 de agosto, fin y principios de año) (Idiomas disponibles): Portugués, español y chino. *Se puede obtener ayuda de intérpretes voluntarios en otros idiomas.</p> |
| | | <p>Ubicación: 3-4-36 Funakoshi-minami, Aki-ku Oficina del Distrito de Aki, 2º piso, interior de la División de Coordinación del Distrito. Teléfono: 082-821-4903</p> | <p>Primer y tercer viernes 10:30-12:30 13:30-15:30 (excepto festivos, fin y principios de año y 6 de agosto) Idiomas disponibles: Portugués y español.</p> |

| Tipo de consulta (organización a cargo) | Nombre | Número telefónico y otros datos | Horario de consulta, otros |
|--|--|--|---|
| Opinión sobre la administración municipal, consultas sobre asuntos civiles (problemas en la vida cotidiana) y consultas sobre accidentes de tráfico (Centro de Consultas para Ciudadanos) | Consultas sobre administración municipal, consultas sobre asuntos civiles, consultas sobre accidentes de tráfico | Ubicación: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Municipalidad de la Ciudad de Hiroshima, 1er piso) Centro de Consultas para Ciudadanos Teléfono: 082-504-2120 | Lunes a viernes 8:30 - 17:00 (Cerrado los días festivos, el día 6 de agosto, fin y principios de año). |
| Consultas sobre violencia doméstica (DV) | Centro de Ayuda y Consulta para las Víctimas de Violencia Doméstica de la ciudad de Hiroshima | Ubicación: 11-27 Fujimi-cho, Naka-ku (Servicio de Sanidad Pública de la ciudad de Hiroshima, 3er piso). Teléfono: 082-545-7498. Fax: 082-249-8012. | Lunes a viernes. 10:00-17:00 (Cerrado los días festivos, el día 6 de agosto y los días de fin y principios de año). |
| | Consultas por teléfono en sábado y domingo | Teléfono: 082-252-5578 | Sábado y domingo 10:00 - 17:00 (cerrado fin y principios de año) |
| Consultas para víctimas de violencia (División de Promoción de la Seguridad de los Ciudadanos del Departamento de Asuntos Civiles) | Centro de Consultas de Daños por Violencia de la ciudad de Hiroshima | Ubicación: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku, (1er piso de la municipalidad de la ciudad de Hiroshima) Teléfono: 082-504-2710 Fax: 082-504-2712 | Lunes a viernes 8:30 - 17:00 (cerrado festivos, el día 6 de agosto, fin y principios de año) |
| Consultas sobre el apoyo a las víctimas de delincuencia (División de Promoción de la Seguridad de los Ciudadanos del Departamento de Asuntos Civiles) | Ventanilla de Consultas Generales para las Víctimas de Crímenes y Actos Ilegales de la ciudad de Hiroshima. | Ubicación: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku, (12º piso de la municipalidad de la ciudad de Hiroshima) Teléfono: 082-504-2722 | Lunes a viernes 8:30 - 17:15 (Cerrado festivos, el día 6 de agosto, fin y principios de año). |
| Consultas sobre problemas relacionados con la medicina en general (División de Sanidad y Medicina del Departamento de Sanidad y Bienestar) | Centro de Apoyo de la Seguridad Médica de la ciudad de Hiroshima | Ubicación: 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Municipalidad de Hiroshima, 13º piso) Teléfono: 082-504-2051 Fax: 082-504-2258 | Lunes a viernes 9:00 - 15:00 (cerrado festivos , 6 de agosto, fin y principios de año) |
| Consultas sobre problemas por venta ambulante, venta puerta a puerta y problemas de deudas. (Centro de Asuntos del Consumidor, Oficina de Asuntos del Ciudadano) | Centro de Asuntos del Consumidor de la ciudad de Hiroshima | Ubicación: 6-27 Moto-machi, Naka-ku Aqua Hiroshima, 8º piso Teléfono: 082-225-3300 Línea telefónica del consumidor: 188 Fax: 082-221-6282 | 10:00 - 19:00 (cerrado los martes, fin y principios de año) |

| Tipo de consulta (organización a cargo) | Nombre | Número telefónico y otros datos | Horario de consulta, otros |
|---|--|--|--|
| Consultas de salud mental | Centro Municipal de Salud Pública y Bienestar Social de Hiroshima | Ubicación: 11-27 Fujimi-cho, Naka-ku (Oficina de Salud Pública, 4º piso) Teléfono: 082-245-7731 | Lunes a viernes 8:30-17:00 (cerrado días festivos, el día 6 de agosto, fin y principios de año). *Le atienden traductores voluntarios |
| Consultas sobre la visa, estatus de residencia, residencia permanente, naturalización, matrimonio internacional etc | Centro de Información General sobre la Residencia de Extranjeros | Teléfono: 0570-013904 03-5796-7112 | Lunes a viernes 8:30-17:15 (Idiomas disponibles): Inglés, chino, español, etc. |
| | Centro de Apoyo de la Visa de Hiroshima | Ubicación: 8-26 Kami Hatchobori, Naka-ku (Mepuru Hatchobori 803) Teléfono: 082-223-5581 | Lunes, martes, miércoles, viernes 10:00-17:00 (Cita previa) |
| Asuntos laborales (Hello Work) | Ventanilla de Servicios de Empleo para los Extranjeros en Hiroshima | Ubicación: 8-2 Kami Hatchobori, Naka-ku (En la oficina de Hello Work Hiroshima) Teléfono: 082-227-1644 | Lunes a viernes 10:00 - 16:00 (Idiomas disponibles:) Español, portugués (lunes, miércoles y jueves), chino (lunes, jueves y viernes) e inglés (martes y miércoles) |
| | Hello Work Hiroshima Higashi | 13-7 Hikirigaoka, Higashi-ku. Teléfono: 082-264-8609. | Lunes y miércoles 9:00 - 16:00 (Idiomas disponibles): Español y portugués |
| | Hello Work Kabe | 3-3-36 Kabe Minami, Asakita-ku. Teléfono: 082-815-8609. | |
| Asuntos laborales (Dirección de Asuntos Laborales de Hiroshima) | Consultas para trabajadores extranjeros sobre las condiciones de trabajo | Ubicación: 6-30 Kami Hatchobori, Naka-ku (En el interior de la oficina conjunta) Teléfono: 082-221-9242 | 9:00 - 12:00 13:00 - 17:00 (Idiomas disponibles:) Portugués y español (martes y viernes), chino (viernes) |
| Consultas sobre la visa, seguridad social y condiciones laborales . (Centro Internacional de Hiroshima, HIC) | Ventanilla de Consultas para Extranjeros | Ubicación: Centro Internacional de Hiroshima 8-18 Naka-machi, Naka-ku Hiroshima Cristal Plaza, 6º piso. Número gratuito para consultas Teléfono: 0120-783-806. Llamada desde teléfono celular Teléfono: 082-541-3888. | Jueves: 10:00-12:00 13:00-16:00. (Idiomas disponibles): Coreano, filipino e inglés. |

| Tipo de consulta (organización a cargo) | Nombre | Número telefónico y otros datos | | Horario de consulta, otros |
|---|---|---------------------------------|--|--|
| Consultas sobre dificultades financieras (excepto para los que ya están recibiendo la ayuda social : Seikatsu Hogo) | Centros de Apoyo para la Vida Cotidiana de la ciudad de Hiroshima | Oficina Central (Honbu) | (Para las personas que viven en Higashi- ku, Minami-ku y Aki-ku) 5-1 Matsubaracho, Minami-ku BIG FRONT Hiroshima (Consejo de Bienestar Social de Hiroshima, 6º piso) Teléfono: 082-264-6405 Fax: 082-264-6413 | Lunes a viernes 8:30-17:15 (Cerrado días festivos, el día 6 de agosto, fin y principios de año). |
| | | Sub Centro Central (Chubu) | (Para las personas que viven en Naka-ku) 4-1-1 Otemachi, Naka-ku (Centro de Bienestar de la zona de Naka-ku, Consejo de Bienestar Social de Naka-ku, 5º piso) Teléfono: 082-545-8388 | |
| | | Sub Centro Oeste (Nishi) | (Para las personas que viven en Nishi-ku y Saeki-ku) 1-4-5 Kairoen, Saeki-ku (Anexo a la oficina del distrito de Saeki-ku, 5º piso, Consejo de Bienestar Social de Saeki-ku) Teléfono: 082-943-8797 | |
| | | Sub Centro Norte (Kita) | (Para las personas que viven en Asaminami-ku y Asakita-ku) 1-38-13 Nakasu, Asaminami- ku (Centro de Bienestar Social de Asaminami-ku, 5º piso, Consejo de Bienestar Social de Asaminami-ku) Teléfono: 082-831-1209 | |

4-2 Organizaciones e instalaciones municipales

La ciudad de Hiroshima no solo ofrece servicios administrativos en varios mostradores de información y organismos, municipalidad, oficinas y sucursales de distrito, sino también en las oficinas de suministro de agua, departamentos de bomberos y en las oficinas de medio ambiente.

Además también hay bibliotecas, museos, archivos, centros deportivos para que puedan enriquecer su vida en la ciudad. Hay lugares en donde se necesita abonar una entrada al mismo, infórmese en el respectivo establecimiento.

4-2-1 Lista general de oficinas municipales, oficinas de distrito y sucursales

*Al recibir su llamada escuchamos la petición y le comunicamos con la división adecuada.

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax |
|----------------------------------|--|--------------|--------------|
| Oficina Municipal de Hiroshima | 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku | 082-245-2111 | |
| Oficina de distrito de Naka | 1-4-21 Kokutaiji-machi, Naka-ku | 082-245-2111 | 082-541-3835 |
| Oficina de distrito de Higashi | 9-38 Higashi Kaniya-cho, Higashi-ku | 082-245-2111 | 082-262-6986 |
| Sucursal de Nukushina | 5-1-18 Nukushina, Higashi-ku | 082-289-2000 | |
| Oficina de distrito de Minami | 1-5-44 Minami-machi, Minami-ku | 082-245-2111 | 082-252-7179 |
| Sucursal de Ninoshima | 752-74 Aza Yajita, Ninoshima, Minami-ku | 082-259-2511 | |
| Oficina de distrito de Nishi | 2-2-1 Fukushima-cho, Nishi-ku | 082-245-2111 | 082-232-9783 |
| Oficina de distrito de Asaminami | 1-33-14 Furuichi, Asaminami-ku | 082-245-2111 | 082-877-2299 |
| Sucursal de Sato | 6-29-28 Midorii, Asaminami-ku | 082-877-1311 | |
| Sucursal de Gion | 2-48-7 Gion, Asaminami-ku | 082-874-3311 | |
| Sucursal de Numata | 4-18-6 Tomo-Higashi, Asaminami-ku | 082-848-1111 | |
| Oficina de distrito de Asakita | 4-13-13 Kabe, Asakita-ku | 082-245-2111 | 082-815-3906 |
| Sucursal de Shiraki | 2391-4 Oaza Akiyama, Shiraki-cho, Asakita-ku | 082-828-1211 | |
| Sucursal de Koyo | 5-13-7 Fukawa, Asakita-ku | 082-842-1121 | |
| Sucursal de Asa | 3052-1 Oaza Imuro, Asa-cho, Asakita-ku | 082-835-1111 | |
| Oficina de distrito de Aki | 3-4-36 Funakoshi Minami, Aki-ku | 082-245-2111 | 082-822-8069 |
| Sucursal de Nakano | 3-20-9 Nakano, Aki-ku | 082-893-2121 | |
| Sucursal de Ato | 6257-2 Ato-cho, Aki-ku | 082-856-0211 | |
| Sucursal de Yano | 5-7-18 Yano Higashi, Aki-ku | 082-888-1112 | |
| Oficina de distrito de Saeki | 2-5-28 Kairoen, Saeki-ku | 082-245-2111 | 082-923-5098 |
| Sucursal de Yuki | 166 Oaza Wada, Yuki-cho, Saeki-ku | 0829-83-0111 | 0829-83-1129 |

4-2-2 Lista de oficinas de Impuestos Municipales

| Nombre | Ubicación | Teléfono |
|-----------------|----------------------------------|--|
| Oficina central | Oficina de distrito de Naka | 082-504-2564 (se encarga de Naka-ku) 082-504-2751 (se encarga de Minami-ku) |
| Oficina este | Oficina de distrito de Higashi | 082-568-7719 (se encarga de Higashi-ku y Aki-ku) |
| Oficina oeste | Oficina de distrito de Nishi | 082-532-0942 (se encarga de Nishi-ku) 082-532-1012 (se encarga de Saeki-ku) |
| Oficina norte | Oficina de distrito de Asaminami | 082-831-4935 (se encarga de Asaminami-ku) 082-831-5016 (se encarga de Asakita-ku) |

4-2-3 Departamento de Sanidad y Seguridad Social de la oficina de distrito (Oficina de Bienestar Social/ Centro de Sanidad Pública)

| Distrito | Ubicación | Teléfono | | | | División de Salud Pública y Bienestar Social |
|--------------|--|--|--------------------------------|---|-----------------------------------|--|
| | | División de Vida Social | División de Salud y Longevidad | Sección de Seguro de Cuidados a Largo Plazo | Ventanilla de Consultas Generales | |
| Naka-ku | 〒730-8565 4-1-1 Ote-machi | 082-504-2571 082-504-2688 082-504-2572 082-504-2689 082-504-2331 082-504-2334 082-504-2443 | 082-504-2570 082-504-2528 | 082-504-2478 | 082-504-2586 | 082-504-2569 082-504-2588 082-504-2109 082-504-2174 |
| Higashi-ku | 〒732-8510 9-34 Higashi Kaniya-cho | 082-568-7726 082-568-7727 082-568-7728 | 082-568-7729 082-568-7730 | 082-568-7732 | 082-568-7731 | 082-568-7733 082-568-7734 082-568-7735 082-261-0315 |
| Minami-ku | 〒734-8523 1-4-46 Minami-machi | 082-250-4104 082-250-4105 082-250-4141 082-250-4149 082-250-4155 | 082-250-4107 082-250-4108 | 082-250-4138 | 082-250-4109 | 082-250-4131 082-250-4132 082-250-4133 082-250-4134 |
| Nishi-ku | 〒733-8535 2-24-1 Fukushima-cho | 082-294-6117 082-294-6119 082-294-6583 082-294-6069 082-294-6135 082-294-6113 | 082-294-6218 082-294-6235 | 082-294-6585 | 082-294-6289 | 082-294-6342 082-294-6346 082-294-6384 082-503-6288 |
| Asaminami-ku | 〒731-0194 1-38-13 Nakasu | 082-831-4940 082-831-5010 082-831-4973 | 082-831-4941 082-831-4942 | 082-831-4943 | 082-831-4568 | 082-831-4944 082-831-4945 082-831-4946 082-877-2146 |
| Asakita-ku | 〒731-0221 3-19-22 Kabe | 082-819-0575 082-819-0620 082-819-0614 | 082-819-0585 082-819-0586 | 082-819-0621 | 082-819-0587 | 082-819-0605 082-819-0608 082-819-0616 082-819-0617 |
| Aki-ku | 〒736-8555 3-2-16 Funakoshi Minami | 082-821-2806 | 082-821-2808 082-821-2809 | 082-821-2823 | 082-821-2810 | 082-821-2813 082-821-2816 082-821-2820 082-821-2821 |
| Saeki-ku | 〒731-5195 1-4-5 Kairoen | 082-943-9726 082-943-9764 082-943-9763 | 082-943-9729 082-943-9731 | 082-943-9730 | 082-943-9728 | 082-943-9732 082-943-9733 082-943-9769 082-921-5010 |

4-2-4 Lista general de oficinas de Suministro de Agua

| Distrito | Nombre de la oficina | Ubicación | Teléfono | Fax |
|--------------|----------------------|---------------------------------|--------------|--------------|
| Naka-ku | Oficina central | 9-32 Moto-machi, Naka-ku | 082-221-5522 | 082-511-6925 |
| Higashi-ku | | | 082-511-6922 | 082-511-6925 |
| Minami-ku | | | 082-511-6933 | 082-221-3060 |
| Nishi-ku | | | 082-511-6944 | 082-221-3060 |
| Asaminami-ku | Oficina Asaminami | 1-33-14 Furuichi, Asaminami-ku | 082-831-4565 | 082-877-0679 |
| Asakita-ku | Oficina Asakita | 4-13-13 Kabe, Asakita-ku | 082-819-3958 | 082-814-8859 |
| Aki-ku | Oficina Aki | 3-4-36 Funakoshi Minami, Aki-ku | 082-821-4949 | 082-823-6624 |
| Saeki-ku | Oficina Saeki | 2-11-41 Kairoen, Saeki-ku | 082-923-4121 | 082-922-6985 |

4-2-5 Lista de la Oficina y Estaciones de Bomberos

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax |
|---|--------------------------------------|--------------|--------------|
| Oficina de bomberos de la ciudad de Hiroshima | 5-20-12 Ote-machi, Naka-ku | 082-246-8211 | 082-247-1645 |
| Estación de bomberos de Naka de la ciudad de Hiroshima | 5-20-12 Ote-machi, Naka-ku | 082-541-2700 | 082-542-7720 |
| Estación de bomberos de Higashi de la ciudad de Hiroshima | 2-12-6 Hikari-machi, Higashi-ku | 082-263-8401 | 082-263-7489 |
| Estación de bomberos de Minami de la ciudad de Hiroshima | 2-5-14 Matoba-cho, Minami-ku | 082-261-5181 | 082-261-5191 |
| Estación de bomberos de Nishi de la ciudad de Hiroshima | 43-10 Miyako-machi, Nishi-ku | 082-232-0381 | 082-232-3293 |
| Estación de bomberos de Asaminami de la ciudad de Hiroshima | 1-10-3 Midorii, Asaminami-ku | 082-877-4101 | 082-877-9462 |
| Estación de bomberos de Asakita de la ciudad de Hiroshima | 4-26-13 Kabe Minami, Asakita-ku | 082-814-4795 | 082-814-9931 |
| Estación de bomberos de Aki de la ciudad de Hiroshima | 3-12Horikawa-machi,Kaita-cho,Aki-gun | 082-822-4349 | 082-822-9119 |
| Estación de bomberos de Saeki de la ciudad de Hiroshima | 7-25-18 Chuo, Itsukaichi, Saeki-ku | 082-921-2235 | 082-921-5336 |

4-2-6 Agencias del Medio Ambiente

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax |
|---|---|--------------|--------------|
| Agencia del medio ambiente de Naka de la ciudad de Hiroshima | 1-5-1 Minami Yoshijima, Naka-ku | 082-241-0779 | 082-241-1407 |
| Agencia del medio ambiente de Minami de la ciudad de Hiroshima | 3-17-2 Shinonome, Minami-ku | 082-286-9790 | 082-286-9791 |
| Agencia del medio ambiente de Nishi de la ciudad de Hiroshima | 7-7-1 Shoko Center, Nishi-ku | 082-277-6404 | 082-277-6406 |
| Agencia del medio ambiente de Asaminami de la ciudad de Hiroshima | 4-4013-1 Tomo-kita, Asaminami-ku | 082-848-3320 | 082-848-4411 |
| Agencia del medio ambiente de Asakita de la ciudad de Hiroshima | 1471-8Oaza Nakajima, Kabe-cho, Asakita-ku | 082-814-7884 | 082-814-7894 |
| Agencia del medio ambiente de Aki de la ciudad de Hiroshima | 2-3-18 Yano-shinmachi, Aki-ku | 082-884-0322 | 082-884-0324 |
| Agencia del medio ambiente de Saeki de la ciudad de Hiroshima | 1-4-48 Kairoen, Saeki-ku | 082-922-9211 | 082-922-9221 |

4-2-7 Bibliotecas

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax | |
|-------------------------------------|--|--------------------------------------|--------------|--------------|
| Biblioteca prefectural de Hiroshima | 3-7-47 Senda-machi, Naka-ku | 082-241-4995 | 082-241-9799 | |
| Municipales | Biblioteca Central de la Ciudad | 3-1 Moto-machi, Naka-ku | 082-222-5542 | 082-222-5545 |
| | Biblioteca de Naka-ku | 4-17 Kako-machi, Naka-ku | 082-248-9300 | 082-247-8447 |
| | Biblioteca de Higashi-ku | 10-31 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku | 082-262-5522 | 082-264-2610 |
| | Biblioteca de Minami-ku | 16-27 Hijiyama-hon-machi, Minami-ku | 082-251-1080 | 082-252-4120 |
| | Biblioteca de Nishi-ku | 6-1Yokogawa-shin-machi,Nishi-ku | 082-234-1970 | 082-295-9287 |
| | Biblioteca de Asaminami-ku | 1-22-17 Nakasuji, Asaminami-ku | 082-879-5060 | 082-879-8536 |
| | Biblioteca de Asakita-ku | 7-28-25 Kabe, Asakita-ku | 082-814-0340 | 082-814-0604 |
| | Biblioteca de Aki-ku | 3-2-16 Funakoshi-Minami, Aki-ku | 082-824-1056 | 082-824-1057 |
| | Biblioteca de Saeki-ku | 6-1-10 Itsukaichi Chuo Saeki-ku | 082-921-7560 | 082-924-0742 |
| | Biblioteca de Saeki-ku Sala de lectura de Yuki Kouno | 353-1 Oaza Wada, Yuki-cho, Saeki-ku | 0829-40-4005 | 0829-83-0134 |
| | Biblioteca del Manga | 1-4 Hijiyama-koen, Minami-ku | 082-261-0330 | 082-262-5406 |
| | Biblioteca del Manga Sala de lectura de Asa | 2-30-15 Kamiyasu, Asaminami-ku | 082-830-3675 | 082-830-3676 |
| | Biblioteca para los niños | 5-83 Moto-machi, Naka-ku | 082-221-6755 | 082-222-7020 |

4-2-8 Museos de Bellas Artes

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax |
|---|-------------------------------|--------------|--------------|
| Museo de Arte de la prefectura de Hiroshima | 2-22 Kami-nobori-cho, Naka-ku | 082-221-6246 | 082-223-1444 |
| Museo de Arte Contemporáneo de la ciudad de Hiroshima | 1-1 Hijiyama-koen, Minami-ku | 082-264-1121 | 082-264-1198 |
| Museo de Arte de Hiroshima | 3-2 Moto-machi, Naka-ku | 082-223-2530 | 082-223-2519 |

4-2-9 Museos / Archivos

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax |
|--|--------------------------------|--------------|--------------|
| Museo de la Paz en Memoria de los Muertos por la Bomba Atómica | 1-6 Nakajima-cho, Naka-ku | 082-543-6271 | 082-543-6273 |
| Centro Meteorológico de Ebayama de la ciudad de Hiroshima | 1-40-1 Eba-Minami, Naka-ku | 082-231-0177 | 082-234-1013 |
| Museo de Historia y Artesanía tradicional de Hiroshima | 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku | 082-253-6771 | 082-253-6772 |
| Museo Numaji del Transporte (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima) | 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku | 082-878-6211 | 082-878-3128 |
| Museo de Ciencias para niños de la ciudad de Hiroshima | 5-83 Moto-machi, Naka-ku | 082-222-5346 | 082-502-2118 |
| Castillo de Hiroshima | 21-1 Moto-machi, Naka-ku | 082-221-7512 | 082-221-7519 |
| Museo Conmemorativo de la Paz de Hiroshima | 1-2 Nakajima-cho, Naka-ku | 082-241-4004 | 082-542-7941 |
| Shumo House (sucursal del Museo Conmemorativo de la Paz de Hiroshima) | 1-2-43 Eba-nihonmatsu, Naka-ku | 082-241-4004 | 082-542-7941 |

4-2-10 Centros Deportivos

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax | |
|--|--|-------------------------------------|--------------|--------------|
| Centro deportivo de la prefectura de Hiroshima | 4-1 Moto-machi, Naka-ku | 082-228-1111 | 082-228-4992 | |
| Municipales | Campo de atletismo de Hiroshima | 5-1-1 Otsuka-Nishi, Asaminami-ku | 082-848-8484 | 082-848-8460 |
| | Centro deportivo de Naka-ku | 3-8-12 Senda-machi, Naka-ku | 082-241-9355 | 082-241-9379 |
| | Casa Maeda. Centro deportivo de Higashi-ku | 1-8-3 Ushita-shinmachi, Higashi-ku | 082-222-1860 | 082-222-1861 |
| | Centro deportivo de Minami-ku | 7-31 Kusuna-cho, Minami-ku | 082-251-7721 | 082-251-7701 |
| | Centro deportivo de Nishi-ku | 2-41-1 Kogo-Minami, Nishi-ku | 082-272-8211 | 082-272-8242 |
| | Centro deportivo de Asaminami-ku | 3-13-16 Tomo-higashi, Asaminami-ku | 082-848-2411 | 082-848-2432 |
| | Centro deportivo de Asakita-ku | 2-50-1 Fukawa, Asakita-ku | 082-843-4999 | 082-843-4998 |
| | Centro deportivo de Aki-ku | 2-3-1 Nakano-Higashi, Aki-ku | 082-893-1998 | 082-893-1857 |
| | Centro deportivo de Saeki-ku | 6-1-27 Rakuraku-en, Saeki-ku | 082-924-8198 | 082-924-8199 |
| | Hiroshin Big Wave | 1-8-3 Ushita-shin-machi, Higashi-ku | 082-222-1860 | 082-222-1861 |

4-2-11 Parques

| Nombre | Ubicación | Teléfono | Fax |
|--|---|--------------|--------------|
| Piscina familiar del Parque Chou | 4-41 Moto-machi, Naka-ku | 082-211-0063 | 082-228-1891 |
| Parque Tierra de tráfico de Oshiba | 1-50 Oshiba Kouen Nishi-ku | 082-230-0260 | |
| Parque Forestal e Insectario de la ciudad de Hiroshima | 10173 Aza Fujigamaru Fukuda-cho Higashi-ku | 082-899-8964 | 082-899-8233 |
| Parque Zoológico de Asa | Oaza Doubutsuen, Asa-cho, Asakita-ku | 082-838-1111 | 082-838-1711 |
| Jardin Botánico de Hiroshima | 3-495 Kurashige Saeki-ku | 082-922-3600 | 082-923-6100 |

4-2-12 Centros Regionales de Apoyo Global

| Area responsable (Distrito de la Escuela Secundaria) | | Denominación | Oficina | | | |
|---|---|---|--|--|--------------|--------------|
| | | | Dirección | Teléfono | FAX | |
| Naka-ku | 1 | Nobori-cho (distrito escolar de primaria de Moto-machi) | Centro Regional de Apoyo Global de Moto-machi | 19-2-425 Moto-machi | 082-502-7955 | 082-502-7966 |
| | 2 | Nobori-cho (excepto distrito escolar de primaria de Moto-machi) | Centro Regional de Apoyo Global de Nobori-cho | 13-26 Higashi-hakushima-cho | 082-222-6608 | 082-222-6609 |
| | 3 | Kokutaiji | Centro Regional de Apoyo Global de Kokutaiji | 1-1-23 Higashi-Senda-machi | 082-249-0600 | 082-544-1456 |
| | 4 | Yoshijima | Centro Regional de Apoyo Global de Yoshijima | 1-4-6 Konan | 082-545-1123 | 082-545-1124 |
| | 5 | Eba | Centro Regional de Apoyo Global de Eba | 2-14-8 Eba-nishi | 082-296-4833 | 082-296-4818 |
| Higashi-ku | 1 | Fukuki / Nukushina | Centro Regional de Apoyo Global de Fukuki y Nukushina | 1-11-27-101 Kami-Nukushina | 082-280-2330 | 082-562-2333 |
| | 2 | Hesaka | Centro Regional de Apoyo Global de Hesaka | 2-29 Hesaka-naka-machi | 082-516-0051 | 082-516-0052 |
| | 3 | Ushita y Waseda | Centro Regional de Apoyo Global de Ushita y Waseda | 4-2-1-102 Ushita-hon-machi | 082-228-2033 | 082-221-7675 |
| | 4 | Futaba | Centro Regional de Apoyo Global de Futaba | 10-14, 2º.piso de Harada Bil, Wakakusa-cho | 082-263-3864 | 082-263-3870 |
| Minami-ku | 1 | Ozu | Centro Regional de Apoyo Global de Ozu | 1-1-25 Ozu | 082-581-6025 | 082-581-6026 |
| | 2 | Danbara | Centro Regional de Apoyo Global de Danbara | 2-12-27 Danbara | 082-261-8588 | 082-261-8688 |
| | 3 | Midori-machi | Centro Regional de Apoyo Global de Midori-machi | 2-3-46 Deshio | 082-252-5500 | 082-252-5530 |
| | 4 | Niho y Kusuna | Centro Regional de Apoyo Global de Niho y Kusuna | 26-8, 2º piso del edificio Tao, Higashi-honura-cho | 082-286-6112 | 082-510-1554 |
| | 5 | Ujina y Ninoshima | Centro Regional de Apoyo Global de Ujina y Ninoshima | 2-13-12 Ujina-Miyuki | 082-252-6456 | 082-252-6458 |
| Nishi-ku | 1 | Nakahiro | Centro Regional de Apoyo Global de Nakahiro | 1-8-21, 2º piso, Misasa-machi | 082-509-0288 | 082-230-8190 |
| | 2 | Kanon | Centro Regional de Apoyo Global de Kannon | 16-19, 3º piso, Kanon-machi | 082-292-3582 | 082-292-3172 |
| | 3 | Koi y Koi-ue | Centro Regional de Apoyo Global de Koi y Koi-ue | 2-7-13 Koi-hon-machi | 082-275-0087 | 082-275-0070 |
| | 4 | Furuta | Centro Regional de Apoyo Global de Furuta | 5-3-104 Furue-higashi-machi | 082-272-5173 | 082-272-5186 |
| | 5 | Kougo | Centro Regional de Apoyo Global de Kougo | 2-8-5 Kusatsu-higashi, Nishi-ku | 082-507-1210 | 082-271-3410 |
| | 6 | Inokuchi-dai / Inokuchi | Centro Regional de Apoyo Global de Inokuchi-dai e Inokuchi | 2-5-19 Inokuchi, Nishi-ku | 082-501-6681 | 082-276-5541 |

| Área responsable (Distrito de la Escuela Secundaria) | | Denominación | Oficina | | | |
|---|---|---|--|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| | | | Dirección | Teléfono | FAX | |
| Asaminami-ku | 1 | Joyama-kita y Jonan | Centro Regional de Apoyo Global de Joyama-kita y Jonan | 6-37-5-102 Midorii | 082-831-1157 | 082-876-1096 |
| | 2 | Asa y Asa-minami | Centro Regional de Apoyo Global de Asa y Asa-minami | 2-19-6 Nakasu, 3er piso | 082-879-1876 | 082-879-7764 |
| | 3 | Takatori-kita y Yasunishi | Centro Regional de Apoyo Global de Takatori-kita y Yasunishi | 1-17-41 Takatori-kita | 082-878-9401 | 082-847-1475 |
| | 4 | Higashihara y Gion-higashi | Centro Regional de Apoyo Global de Higashihara y Gion-higashi | 3-14-4 Higashihara | 082-850-2220 | 082-850-1107 |
| | 5 | Gion y Nagatsuka | Centro Regional de Apoyo Global de Gion y Nagatsuka | 1-4-25 Yamamoto | 082-875-0511 | 082-875-0513 |
| | 6 | Toyama, Tomo y Ozuka | Centro Regional de Apoyo Global de Toyama, Tomo y Ozuka. | 2-5-6 Tomo-chuou | 082-849-5860 | 082-849-5861 |
| Asakita-ku | 1 | Shiraki | Centro Regional de Apoyo Global de Shiraki | 1244 Ibara, Shiraki-cho | 082-828-3361 | 082-828-7188 |
| | 2 | Koyo, Kamezaki y Ochiai | Centro Regional de Apoyo Global de Koyo, Kamezaki y Ochiai | 6-3-26 Fukawa | 082-841-5533 | 082-845-8811 |
| | 3 | Kuchita | Centro Regional de Apoyo Global de Kuchita | 7-11-22 Kuchita-minami | 082-842-8818 | 082-842-8835 |
| | 4 | Miiri y Kabe | Centro Regional de Apoyo Global de Miiri y Kabe | 5-16-31 Miiri | 082-516-6611 | 082-516-6681 |
| | 5 | Kameyama | Centro Regional de Apoyo Global de Kameyama | 4-2-36 Kameyama | 082-819-0771 | 082-814-0501 |
| | 6 | Seiwa y Hiura | Centro Regional de Apoyo Global de Seiwa y Hiura | 3-18-13-7-101 Asahigaoka | 082-810-4688 | 082-810-4185 |
| Aki-ku | 1 | Senogawa-higashi (distrito escolar de primaria de Nakano-higashi) | Centro Regional de Apoyo Global de Senogawa-higashi | 6-3-36 Nakano-higashi | 082-893-5555 | 082-554-5021 |
| | 2 | Senogawa-higashi (excepto distrito escolar de primaria de Nakano-higashi) y Funakoshi | Centro Regional de Apoyo Global de Senogawa y Funakoshi | 3-9-5 Nakano | 082-893-1839 | 082-893-1866 |
| | 3 | Ato y Yano | Centro Regional de Apoyo Global de Ato y Yano Centro Regional de Apoyo Global de Ato y Yano (sucursal de Ato) | 6-23-15 Yano-higashi 418-1 Ato-cho | 082-889-6605 082-856-0613 | 082-889-5666 082-856-0115 |
| Saeki-ku | 1 | Yuki y Sagotani | Centro Regional de Apoyo Global de Yuki y Sagotani | 82-4 Shirasago, Yuki-cho | 0829-86-1241 | 0829-86-1242 |
| | 2 | Satsukigaoka y Misuzugaoka | Centro Regional de Apoyo Global de Satsukigaoka y Misuzugaoka | 1-3-9 Misuzugaoka-nishi | 082-208-5017 | 082-208-5018 |
| | 3 | Sanwa | Centro Regional de Apoyo Global de Sanwa | 6405-1 Ishiuchi, Itsukaichi-cho | 082-926-0025 | 082-929-0200 |
| | 4 | Joyama y Itsukaichi-kannon | Centro Regional de Apoyo Global de Joyama y Itsukaichi-kannon | 1-30-6 Sendo | 082-924-7755 | 082-924-7761 |
| | 5 | Itsukaichi | Centro Regional de Apoyo Global de Itsukaichi | 2-4-40 Chuo, Itsukaichi-cho | 082-924-0053 | 082-921-2865 |
| | 6 | Itsukaichi-minami | Centro Regional de Apoyo Global de Itsukaichi-minami | 4-2-19-101 Rakuraku-en, | 082-924-8051 | 082-924-8052 |

4-3 Organizaciones Internacionales

| Nombre | Ubicación | Teléfono |
|---|---|--------------|
| Consulado General de la República de Corea en Hiroshima | 4-22, Higashi-Koujin-machi, Minami-ku | 082-568-0502 |
| Oficina Representativa Comercial del Gobierno de Tailandia en Hiroshima | 3-7-47 Senda-machi, Naka-ku Hiroshima-prefectural Information Plaza, 5º piso | 082-249-9911 |
| Instituto de las Naciones Unidas para la formación e investigación (UNITAR) Oficina de Hiroshima | 5-44 Moto-machi, Naka-ku Cámara de Comercio e Industria de la prefectura de Hiroshima, 5º piso | 082-511-2424 |

4-4 Medios de transporte

| Clasificación | Nombre de la empresa | Teléfono |
|---------------------------|--|------------------|
| Líneas aéreas | Guía de vuelos del aeropuerto de Hiroshima | |
| | Japan Airlines (vuelos domésticos) | 06-6344-2355 |
| | Japan Airlines (vuelos internacionales) | 06-6344-2365 |
| | All Nippon Airways (v. domésticos) | 06-7637-8800 |
| | All Nippon airways (v. internacionales) | 06-7637-6675 |
| | IBEX Airlines | 0120-686-009 |
| | Spring Airlines Japan | 0570-666-118 |
| | Air Do | 0120-057-333 |
| | Air Seoul | 010-82-1800-8100 |
| | Asiana Airlines | 0570-082-555 |
| | China Eastern Airlines | 082-245-6623 |
| | Air China Internacional | 0570-0-95583 |
| | China Airlines | 082-542-0882 |
| Hong Kong Express Airways | 0066-3386-8015 | |
| Líneas de tren | West Japan Railway (JR) | 082-261-1796 |
| | Hiroshima Electric Railway | 082-242-0022 |
| | Astramline (Hiroshima Rapid Transit) | 082-228-2364 |
| Autobuses | Hiroshima Electric Railway | 082-221-0050 |
| | Hiroshima Bus | 082-545-7960 |
| | Hiroshima Kotsu | 082-238-7755 |
| | Chugoku JR Bus | 082-845-6066 |
| | Geiyo Bus | 082-892-1213 |
| | Bihoku Kotsu | 0824-72-2122 |
| | HD Nishi Hiroshima | 082-507-3512 |
| | Daiichi Taxi | 082-878-0006 |
| | Hiroko Kanko | 082-843-4466 |
| | Angel Cab | 082-872-5799 |
| | Sasaki Kanko | 0829-86-2110 |
| Sogo Kikaku Corporation | 0826-35-1199 | |

4-5-1 Energía EléctricaChugoku Electric Power Co., Inc (*Chugoku Denryoku*)

| Nombre | Ubicación | Teléfono (llamada gratis) Cambio de residencia, consultas o información |
|----------------------------|-------------------------------|--|
| Sucursal de Hiroshima | 2-42 Takeya-cho, Naka-ku | 0120-297-510 |
| Sucursal de Kita Hiroshima | 1-25-28 Midorii, Asaminami-ku | 0120-516-830 |
| Sucursal de Yano | 2-3-21 Yano shinmachi, Aki-ku | 0120-525-079 |

4-5-2 Gas

Hiroshima Gas Co., Ltd.

| Nombre | Ubicación | Teléfono |
|----------------------------------|--|--------------|
| Oficina Central de Hiroshima Gas | 2-7-1 Minami-machi, Minami-ku *Se puede hablar con el centro de traducción por teléfono en inglés, chino, coreano, portugués y español. | 082-251-2151 |
| Centro Gastopia | 1-30 Minami Takeya-cho, Naka-ku | 082-240-8888 |

* En el sitio visitado, usando un teléfono celular, se puede utilizar el servicio arriba mencionado para hacer traducción en el idioma deseado.

4-5-3 Páginas web para consultar**1. Página web de la ciudad de Hiroshima**

En esta página web, además de la página en japonés, hay páginas en inglés, coreano, chino, portugués y español

La página en japonés puede ser traducida al inglés, coreano y chino (simplificado) automáticamente (traducción sencilla) mediante el traductor automático. Sin embargo le advertimos que la traducción automática no es lo exacta que se desearía y antes de usar el traductor automático tiene que tenerlo en cuenta.

También hay una página que se llama "Yasashii Nihongo (japonés más fácil de entender)" para la gente que no comprende bien el idioma japonés.

Además en la página en japonés puede convertir todos los caracteres chinos (Kanji) en hiragana.

<http://www.city.hiroshima.lg.jp/>

2. **Red de Hiroshima de Emergencias Médicas**

(Red de información de emergencias médicas de Hiroshima: información sobre médicos de guardia en días no laborales y nocturnos, en inglés)

- ① Se puede realizar una búsqueda de los hospitales y clínicas que atienden en idiomas extranjeros desde la página en inglés.
- ② Publicado el Manual de Emergencias Médicas para Extranjeros (en inglés, chino, coreano, portugués)

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp/>

3. **Información multilingüe sobre la vida cotidiana**

(Comité de Comunicación Internacional de la Asociación Regional, Consejo de la Fundación General de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales). La información necesaria para la vida diaria en Japón para las personas extranjeras está disponible en inglés, chino, coreano, portugués, español, alemán, francés, vietnamita, indonesio, tagalo, tailandés, ruso y lenguaje de Myanmar (birmano)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

4. **“Explora Hiroshima”**

(Fundación Convención de Turismo de Hiroshima)

Información turística de la ciudad de Hiroshima y sus alrededores en inglés, coreano, chino (tradicional/simplificado), francés, alemán y tailandés.

<https://www.hiroshima-navi.or.jp/>

5. **Página principal de la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, División de Relaciones Internacionales y Cooperación**

Además de información sobre la vida cotidiana para los residentes extranjeros, también hay información sobre eventos de intercambio internacional, etc, en inglés, chino, coreano, portugués y español.

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

5 Señales principales que se encuentran en la vida cotidiana

| Señales de emergencia | | Señales de instalaciones | |
|---|---|--|--|
|  | <p>Refugios de emergencia designados</p> <p>Son instalaciones para escapar urgentemente del peligro de un desastre inminente. Están designados según el tipo de desastre.</p> |  | Hospital |
| | |  | Consigna automática |
|  | <p>Refugios designados (para la vida cotidiana)</p> <p>Son instalaciones provisionales para que se alojen o vivan por un tiempo las personas que han perdido la vivienda por derrumbamiento, fuego etc.</p> |  | <p>Baño</p> <p>(Izquierda) Damas (Derecha) Caballeros</p> |
| | |  | Baño accesible para silla de ruedas |
|  | <p>Salida de emergencia</p> | Señales de transporte | |
| | |  | Parada de autobús |
|  | <p>Dirección de Salida de emergencia</p> <p>Hay una salida de emergencia en la dirección de la flecha.</p> |  | Parada de taxis |
| Símbolos de reciclaje de plástico | | Señales de peligro | |
|  | <p>Botellas de plástico reciclable</p> |  | <p>Riesgo de caída de rocas</p> <p>(no han caído o están cayendo)</p> |
|  | <p>Plásticos reciclables</p> |  | <p>En construcción (Obras)</p> |

Señales de tráfico

| | | | |
|---|--|---|---|
|  | <p>Calle cortada a vehículos y peatones</p> |  | <p>Prohibido el paso de peatones</p> |
|  | <p>Prohibido el paso de vehículos</p> |  | <p>Prohibido el cruce de peatones</p> |
|  | <p>Prohibido el acceso de vehículos excepto bicicletas.</p> |  | <p>Prohibido girar a motocicletas (50cc) a la derecha en dos etapas (Girar a la derecha en una vez)</p> |
|  | <p>Prohibido el paso de bicicletas</p> |  | <p>Las motocicletas (50cc) deben girar a la derecha en dos etapas.</p> |
|  | <p>Despacio Circular despacio</p> |  | <p>Paso exclusivo para vehículos</p> |
|  | <p>Pare Los conductores deben parar completamente.</p> |  | <p>Paso exclusivo para bicicletas</p> |
|  | <p>Prohibido girar en U</p> |  | <p>Paso exclusivo para peatones y bicicletas</p> |
|  | <p>Prohibido el estacionamiento No estacione de 8:00 a 20:00.</p> |  | <p>Paso exclusivo para peatones</p> |

**Guía de la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros
(広 D5-2017-143-06)**

Edición y publicación: División de Educación de Derechos
Humanos del Departamento de Asuntos Civiles de la
Ciudad de Hiroshima

Teléfono: 082-504-2165

FAX: 082-504-2609

Correo electrónico: jinken@city.hiroshima.lg.jp

Fecha de publicación: Abril de 2017